

The Hofbräuhaus News

FREIEXEMPLAR

Serving Ottawa, Eastern Ontario and West Quebec, Canada
Website: <http://www.wamm.ca/~hbhnews>

FREE ISSUE

Max Bork, Publisher

Focus: • Cultural • Social • Historical • Sports • Humour

Sept. / Oct. / Nov. 2008

Schuhmann-Bearbrook p13, Oktoberfest-MLA Club p3, Metzgete-Ukrainian Hall p24

Christine Schuhmann to perform at Bearbrook Farm



Christine Schuhmann

Christine Schuhmann is originally from Switzerland, and has lived in Quebec for many years, and now makes her home in Elma, Manitoba, Canada.

Christine is a dynamic multilingual (English, French, German, Swiss and some Italian, Spanish and Latin) folk, classical pop and gospel singer-songwriter and yodeller.

This wonderful lady is not only gifted with a beautiful extra ordinary voice and vocal range but also with a loving kindness that lights up a dark room like the bright sunshine at noon on a hot summer day. Christine shall perform Sunday, November 9th, at Bearbrook Farm. Details on page 13.

Sandra Isabella Steng and the Koblenz Projektchor



Sandra Isabella Steng
Photo by Coverface,
Saarbrücken

Sandra Isabella Steng (soprano) performed on Saturday, July 19th with the visiting choir "Projektchor", comprised of members of various choirs from the Koblenz area of Germany. (Rhine/Moselle)

The Concordia Male and Female choirs jointly hosted an evening of musical fellowship at the Maple Leaf Almrausch Club. Photos page 16.



John Loretan and Susanna Baumann celebrating the 717th Anniversary of the foundation of the Swiss Confederation (Swiss National Day). Susanna is the wife of the Swiss Ambassador, Mr. Werner Baumann. See page 07

Montreal Austrian Ball 50th Anniversary

At the Chateau Champlain on Saturday November 22nd. Once a year, Montreal celebrates the Viennese Ball tradition in a glorious evening of lively music and dance. The Ball is an important fundraising event. All proceeds go to worthy youth initiatives. See page 09 for details.

25. Jubiläum SeniorenTreff Frohe Runde

Ottawas deutschsprachiger SeniorenTreff Frohe Runde am 26. Oktober 14h00 mit einer Festveranstaltung in der Martin Luther Kirche, 499 Preston Street. Programm Motto: aber heut' sind wir fidel".

1983 von Renate Botros und Ina Resmer gegründet, treffen sich die vielen Mitglieder jeden Donnerstag in den Räumen der Martin Luther Kirche, 499 Preston Street. Aktivitäten gehören Gesellschaftsspiele, Gymnastik, Singen, Ausflüge, Filme, Beratungen, Mittagessen, Geburtstagsfeiern usw.

Die Frohe Runde ist deutschsprechend und überkonfessionell. Neue Mitglieder sind jederzeit willkommen. See page 3



Louise and Bill Zlepnic 50th Anniversary of their Southway Inn

Louise and Bill celebrated with invited guests on the afternoon of Monday, September 15th. From a humble beginning, Southway Inn of Ottawa, built some 50 years ago as a seven room motel, has grown into a mighty Ottawa presence. Details page 12

Support Our Canadian Troops Respect Their Sacrifice

Contents - Übersicht

Authors, Papers, Notices	2
Ottawa Oktoberfest at Maple Leaf-Almrausch Club	3
25. Jubiläum SeniorenTreff Frohe Runde	3
Brunswick Battalion at Quebec City's 400th Ann.	4
Nördlingen Knabenkapelle at CNE in Toronto	5
Birthdays, Anniversaries plus A Little Humour	6
Swiss National Day Celebrations, 717th Ann.!	7
Hamburg Honours Hollywood Star Eric Braeden	8
Montreal Austrian Ball 50th Anniversary	9
Deutsches Kino an der Universität Saint Paul	10
Lufthansa's Great Fares to Germany	11
50th Anniversary of Southway Inn	12
Christine Schuhmann at Bearbrook Farm	13
The Grosse Île Germans!	14
10th Annual MLA Club Golf Tournament	15
Projektchor from Koblenz, Germany	16
A Scandinavian Cruise & A South American Trip	17
World Computer Exchange	17
RUF- News Highlights Martin Luther German Church	18
RUF - Konfirmandenzeit Beginnt Wieder	19
Kindergottesdienst - Immer wieder sonntags!	19
Events at the Martin Luther German Church	19
German Wine and Wine Queens	20
Bowling, Skat, Shooting, Soccer, Jägerball	21
German Business Association Schedule	21
2008 Coming Events for November - December	22
Community Contacts Listing E/Ont - W/Que	23
2008 Coming Events for October - November	24



365 Forest Street, Ottawa Ontario

(between Carling Ave. and Richmond Rd.
just east of the intersection)

"A Restaurant in the European Tradition"

• A sample of our regular menu items •

**Home Made Bratwurst - Sauerbraten - Rouladen
Chicken - Wiener Schnitzel - Jägerschnitzel - Salmon**

LUNCH Monday - Friday 11:30 am - 2:30 pm

DINNER Monday - Sunday 5:00 pm - 10:00 pm

Our location is wheel chair accessible
with Patio and a Private Party Room
Catering & Banquet Facilities Available

WEEKEND RESERVATIONS - CALL 613.725.3481

Website: www.thelindenhof.com

Bank Street Sausage & Deli

Ottawa's Most Famous Sausage Maker



Tues, Wed, Thur: 10 am - 6 pm,
Fri: 10 am - 7 pm, Sat: 9 am - 6 pm,
1920 Bank Street, Unit 2,
Ottawa, Ontario. K1V 7Z8

Tel: 613.521.5557

or eMail: BankSausage@yahoo.ca

Website: www.banksausagedeli.com

Joseph Skurek (owner) Wholesale & Retail



THE AMBER GARDEN & DALMACIA RESTAURANT

Fine European Dining

Homemade with Natural Ingredients

*Savour the Cooking of Bohemia, Croatia, Germany,
Hungary, Poland, Russia, Ukraine, and other
Nations from the European Amber Route.*

1702 Carling Avenue, Ottawa, Canada

Reservations Tel: 613.728.0000

www.ambergarden.net

AUTHORS of LOCAL GERMAN-CANADIAN HISTORY MY LITTLE LOG HOME IN THE HILLS

West Prussian German Settlement of
Ladysmith Quebec - Thorne County
Author: Elizabeth Fierobin (deceased)
196 Fierobin Road, Ladysmith, PQ, J0X 2A0
eMail: janicefierobin@on.aibn.com
The book is available directly from
Janice Fierobin Tel: 819.647.6809

TRACING THEIR FOOTSTEPS

PART I: 1860 -1930 West-Prussia,
Pomerania, Silesia and Saxony German
Settlement of High Falls Quebec
Author: Anne Schnurr
613.744.2060 eMail: aschn@rogers.com
514-1396 Ogilvie Rd. Gloucester, ON. K1C 8V8
PART II: A chronicle of 18 High Falls
Families & their descendants (1860-2003)
2034 names and data, 274 pages.

HARVEST OF STONES

Renfrew County German Settlement 1858-90
Author: Brenda Lee-Whiting (deceased)
Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)

KANADA- GELOBTES LAND 1950-93

Author: Dieter Kiesewalter
1594 Claymore Avenue, Ottawa Ontario,
Tel: 613.224.7467, Fax: 613.224.5538
eMail: dietrk@cyberus.ca
This book is written in German and is available
from Dieter or may be purchased at the Lindenhof
Restaurant, 365 Forest St. Ottawa, Ontario. Tel:
(613) 725-3481

OTTAWA GERMANIA

History of 19th century immigration and
settlement of Ottawa's German community
may be purchased directly from the
Author: Tom Carkner (Kirchner)
33 Chester Cres. Ottawa Ont. K2J 2J6
613.843.1411 eMail: twc_1@sympatico.ca
or see Tom's Web Page:
www.magma.ca/~twc/OttawaGermania.htm

LUTHERAN PARISH RECORDS FROM THE UPPER OTTAWA VALLEY 1861-90

Information on Searching Your Family History
"Saddlebag Books" of Rev. Ludwig H. Gerndt.
Authors: Daniel J. Faber, Franz Kapeller
(deceased) and **Jean Ringhofer**
Information: Daniel J. Faber
9 Bellfield Street, Ottawa, ON, K2B 6K6
Tel: 613.829.0343, eMail: dfaber@ncf.ca
<http://web.ncf.ca/lac282/parish.html>

DESTINATION: OTTAWA VALLEY

Author: Peter Hessel
Available from the author (\$20 incl/S&H) at
R.R. # 3 Arnprior Ontario, K7S 3G9
Tel: 613-623-7820
eMail: p.hessel@sympatico.ca
Peter Hessel books still in print:
"The Algonkin Nation" and
"Fathering, Mothering and Kidding"
"Mystery of Frankenberg's Canadian Airman"
Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)
"McNab - The Township" and
"Mighty Fine Bread and Fancy Pastry".

OLDEN DAYS

Author: Alice Biehler Burich
A history of German settlements in the
Township of Mulgrave-Derry, Québec.
Out of print but available through Canadian
libraries (in stock or inter-library loan)
Chesley House Publications
ISBN 0-9693580-2-4, 184 pages

GRAVEMARKER GALLERY NORTHEASTERN ONTARIO

"free access" to over 100,000 gravemarkers!
Research your ancestry's headstones at no cost!
Murray Pletsch
eMail: pletsch@cogeco.ca, Website:
<http://freepages.genealogy.rootsweb.com/~murrayp>

DO YOU KNOW OF A BOOK

written on Austrian, Swiss or German Canadian
History, not listed on this page? In recognition of
the author's difficult and tireless research, and as
a service to our community, the listing is free.
Please contact this Publication.

The Hofbräuhaus News

Published by Max Bork

Staffed by Volunteers and Published Every Two
Months as a Not-For-Profit Publication, Serving the
German, Austrian, & Swiss Canadian
Communities of Ottawa, Eastern Ontario & West
Quebec. Forward Your Group's Articles & Pictures
(in PDF or JPEG format) via eMail:

The.HBH.News@gMail.com
Tel/Fax: 613.748.6655

Article & Advertising Copy Deadlines
15th of February, April, June, August,
October & December.

Contact the publisher for
advertising rates, or information.
<http://www.wamm.ca/~hbhnews>

GERMAN-CANADIAN YEARBOOK

Is a major contribution to ethnic studies with an
excellent introduction to German Canadiana The
German-Canadian Yearbook appeals to any
student of Canadian history and culture, and any
reader interested in details of the contribution of
Germanspeaking explorers, settlers and
immigrants towards the shaping of this country.
Eighteen Hard Cover Yearbooks have been
published so far. Price including postage, handling
and taxes in Canada \$30.00 USA and Europe
\$34.00. The Yearbook is a valuable addition to any
library. Order your Yearbook from:
Historical Society of Mecklenburg Upper Canada
P.O. Box 1251, Station K,
Toronto Ontario, Canada, M4P 3E5
Please include cheque or money order

CANADIANA GERMANICA

A Journal for German-Canadian Studies. This
quarterly journal is dedicated to the illustration of
German-Canadian life past and present as well as
the relations between Canada and the German-
speaking countries. It reports on cultural and
scholarly activities of German-Canadians, on the
existence and achievements of groups,
organizations, and individual persons, it lists
relevant publications and gives bibliographical
hints. Yearly subscription including postage \$30.00
Order your Canadiana Germanic today!

A joint publication with the German Canadian
Historical Association. Contact:
Historical Society of Mecklenburg Upper Canada
P.O. Box 1251, Station K,
Toronto Ontario, Canada, M4P 3E5
www.germancanadian.ca/Mecklenburg/historic.htm

LUNENBURG NOVA SCOTIA <http://www.seawhy.com/Lbooks.html>

Author: Betty L. Rhodenizer
eMail: brhodenizer@bwr.eastlink.ca

1) RHODENIZER Genealogy contains approx. 280
double-sided = 560 pages of maps, history and
notes by historians, stories, photo gallery,
genealogy, indexes, misc. documents, etc. (In this
book are the various spellings of the name, i.e.
Rodenhauser(n), Rodenheiser, Rodenizer, etc.
Price \$80, plus postage and packaging.
2) NOWE (NAU) Genealogy contains approx. 165
double-sided = 330 pages, in the same format as
the Rhodenizer book. It, also, contains various
spellings of the name.

Price \$50, plus postage and packaging.

THE HESSIANS

Author: John Merz (deceased)
American Revolution Genealogy - all 3 books are
\$35.00 each including postage "The Hessians of
Quebec", "The Hessians of Nova Scotia", "The
Hessians of Upper Canada" "The Guide", to find
your Hessian Soldier of the American Revolution,
available at \$20. incl. postage to USA in US\$
funds. Concerning John Merz's books above,
please address your inquiries to:

Seventh Town Historical Society,

Att: Ian E. Reilly, 528 County Rd. 19, Box 35,
Ameliasburg, ON, Canada, K0K-1A0
eMail: 7thtownmagrc@kos.net Tel: 613-967-6291.
Mr Merz's books below are out of print but
available through Canadian libraries (in stock or
interlibrary loan) "Er war ein Hesse", "He was a
Hessian", "Register of German Military Men in
Canada" To contact the Merz family eMail:
norman@mountaincable.net

OTTAWA COMMUNITY IMMIGRANT SERVICES ORGANIZATION

959 Wellington St. Ottawa ON. K1Y 4W1
Tel: 613.725.0202, Fax: 613.725.9054
eMail: info@ociso.org or www.ociso.org

Heilkunst & Homoeopathie

Die effektive Alternative fuer Ihre
Gesundheit!

Phone consultations in English and German



Manuela Mueller-Code DHHP, HD(RHOM), DMH
Doctor of Homeopathic Medicine & Medical Heilkunst
HAHNEMANN CLINIC FOR HEILKUNST
Kenwood Corporate Centre, 16 Edward St. South, Suite 113
Arnprior, ON, K7S 3W4
Phone: 613-623-8804

BMW

Monday to Thursday
7:00 to 4:00
Friday 7:00 to 3:00

DUSS BROTHERS MOTORS LTD.

1380 Wellington St. West
Ottawa Ontario
K1Y 2X2



Tel: 613-729-3245

eMail: duss@istop.com

www.dussbrothers.ca

Rudi & Pius

MAKE YOUR OWN WINE? MAKE IT GREAT!

WineMaker Magazine
CREATING YOUR OWN GREAT WINES

6 issues - \$25.00 Add \$3.00/year for Canadian postage
5515 Main St. Manchester Center VT, 05255
Tel: 802-362-3981, Tel: 802-362-2377
info/questions eMail: wm@winemakermag.com
Web: <http://www.winemakermag.com>

Ottawa Oktoberfest

Since 1957

Maple Leaf Almrausch Club

3928 Farmers Way Ottawa (Gloucester)

Saturday, October 25th, 2008



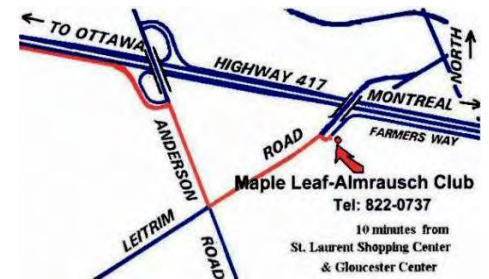
Traditional German
food available.



"Tanz-Sing-Schunkel-Musik" by the
Montreal Edelweiss Band



Performances by the
**MLA Bavarian
Folkdancers**



Admission \$15
THE GENERAL PUBLIC
IS ALWAYS WELCOME!

Reservations Mgr: **Bruce Mallon** Tel: 613.822.0737
eMail: b4mallon@roge, Web: www.mlac.ca



www.wamm.ca
(613) 304-9495

We design, we create and
you discover

We Are MultiMedia

613-304-9495

©Copyright 2003-2008 We Are MultiMedia. All Rights Reserved.

25 Jahre SeniorenTreff
FROHE RUNDE
BUNTER NACHMITTAG

unter dem Motto

„aber heut' sind wir fidel..."

mit buntem Unterhaltungsprogramm
und Kaffee und Kuchen

Sonntag 26. Oktober 14:00 Uhr

Martin Luther Kirche 499 Preston
Karten \$ 10.00 durch FR Mitglieder
und telefonisch

von Leni 613-226-4138 und Linda 613-224-7467

57 Bonnechere St., Eganville, Ont. K0J 1T0



Tucked away in the scenic Ottawa Valley
The Granary Restaurant offers delicious
homemade German and Canadian food.

Try our Schnitzels...

They're both Famous and Tasty!
MAKE YOUR RESERVATION TODAY!

Phone: 613.628.2723
www.granaryrestaurant.ca



Werner Bachhuber

Awnings & Rollshutters & Windows

Phone: 613-822-2007
Fax: 613-822-1485
eMail: wbachhuber@rogers.com

Southway Inn

2431 Bank St. Ottawa, ON K1V 8R9
1-877-688-4929 (toll free Canada/USA)
Tel: (613) 737-0811, Fax: (613) 737-3207
eMail: info@southway.com
<http://www.southway.com/contact-us.htm>

...a restaurant for every taste
that's the special flavour of
Shallows restaurant, renowned for its
fine food and excellent continental cuisine
- a memorable sensation

Open 7 days a week with
• Afternoon Tea • Daily Lunch & Dinner Specials
• Music from Piano Bar
- Friday & Saturday Evenings

gift certificates available!

...located at
2425 Bank Street (at Hunt Club)
For Reservation Tel. 613-738-0330

corner of Bank & Hunt Club



The Brunswick Re-enactment Light Infantry Battalion "von Barner"

participated in the 400th Anniversary of Quebec City this summer

By Claus Reuter

It was June 1st, 1776 when the first contingent of Brunswick soldiers landed at Quebec City. Now 232 years later the Brunswick soldiers have returned to Quebec City on July 3rd to celebrate the 400th year of its founding.

The recreated Brunswick Light Infantry Batl. von Barner left for Quebec on July 1st and stopped overnight in Montreal and arrived in Quebec City July 2nd. There we were greeted by Elmer Baker, our member from that city. We spent the day on the Plains of Abraham doing some marching and drilling for the crowds that were there. That evening we had a nice meal on the patio of one of the many restaurants on a busy and crowded Quebec street.

The following day, July 3rd, was the official day of Quebec's founding. We were looking forward to the large Military parade with approximately 1900 participants of which we were to be a part. The sky did not look very encouraging and as we formed up for the parade it started to rain. We stood in the rain for the next hour waiting to move on, which we finally did. The farther on we moved the harder the rain came down.

As we moved through old Quebec City the rain became soaking downpours with the water running through the narrow streets like turbulent streams. The rain came down so hard that we were unable to see the dignitaries on the reviewing stand. They included Prime Minister Stephen Harper of Canada, Premier Jean Charest of Quebec, the Prime Minister of Ireland, the President of France, just to name a few.

It was important for the recreated Brunswick Light Infantry Batl. von Barner to return to Quebec to represent those thousands of German soldiers who came to Canada those many years ago and protected our Country against the "rebels" of the American Colonies. They became an integral part in our Country's history.

Finally, in closing, we would like to take this opportunity to thank the City of Quebec, its people and all those involved, for their hospitality and generosity to us. We had a wonderful time.

A special thanks to Elmer Baker who took us under his wing, thank you!

<http://home.ica.net/~claus/Page0.htm>



Frau Selma Donczyk celebrated her 96 birthday

with her daughter Ingrid Daume and family and friends at Amber Garden & Dalmacia Restaurant on Friday, July 25. Actually, her birthday was earlier around July 8 or 10, but they waited till we (Czez & Asia) came back from vacation. Very moving to host such a nice and vibrant person at such an age. Photo Czes Nowacki

Keep dreaming, but start planning



Your goals and dreams are unique. Your plans to get there should be just as unique. Find out more about how I can work with you to create a financial security plan to help achieve your goals at all stages of life. Please call today.

Chris Valentine
Financial Security Advisor
Office 613-748-3455 ext. 259
chris.valentine@f55f.com



A division of London Life Insurance Company

Freedom 55 Financial and design are trademarks of London Life Insurance Company.

Unique Entertainment & Cultural Experiences The Nördlingen Knabenkapelle from Germany performs at CNE Canadian National Exhibition

By Rolf A. Piro, October 5, 2008

The City of Noerdlingen and the City of Markham, Ontario have much history in common. Noerdlingen is a city with flair that can boast to have one of the oldest city halls in Germany and can look back to 1,300 years of history. One of its citizen William Moll Berczy alias Johann Albrecht Ulrich Moll played an important role in the founding of Markham in 1794 and Toronto in 1793, thus prompting the Cities of Markham and Noerdlingen to sign a cultural partnership in 2001. Since then, the cultural agreement helped to promote relationships with musical and cultural experience to delight citizens in Canada and Germany.

An outreach tour by the Nördlingen Knabenkapelle came from Germany to visit Greater Toronto with a delegation of 132 people, 64 people among the musicians. A concert was performed on Saturday, August 30, 2008, at 1 pm before a large international crowd in the International Building of the CNE.

The Knabenkapelle was formed in the year 1924 and traditionally performs in its 17 century costumes. Previous performances had been held in front of world politicians such as the State President of the Federal Republic of Germany, Pope Benedict and President Vladimir Putin of Russia. The audience was abuzz with the excitement of this inspiring performance.



mother earth natural health
select quality natural health products
environmentally responsible chemical free

Grosse Auswahl Heilkräuter/bulk herbs Salus Haus
Biostrath Lavera Kosmetika Weleda Vogel Olbas
Bioffa Saefte organic hemp, bamboo, cotton clothing
art and gift items and many more healthy choices

natural health consultations
astrology reiki reflexology homoeopathy

Sat - Wed 10 - 6 Thu - Fri 10 - 8
747 D Richmond Road 613 321 3557

motherearth@rogers.com www.motherearthnaturalhealth.ca

EURO PARTS

Specializing in Used Auto Parts
For European Cars

MERCEDES BENZ

VOLKSWAGEN

PORSCHE

VOLVO

SAAB

AUDI

BMW



LARGE SELECTION OF REBUILDABLES
1015 Vernon Street, Aylmer, Quebec

Telephone: (819) 770-2551
(819) 682-0606, 1-888-782-0606

Julia Hay
sales representative

Tel: 613-236-9551
www.juliahay.com

*Honey, I'm not sure we need all this room
now that the kids are gone.*

Maybe it's time
to call Julia!



**COLDWELL
BANKER**

**RHODES
& COMPANY BROKERAGE**

Birthdays-Anniversaries

Heidi Raeder, Tel: 613.283.7634

eMail: wraeder@ripnet.com

(B) Denotes Birthday, (A) = Anniversary and (33) the year example 1933

September:

- 01 (A) – Johanna & Frank Nemeth (56)
- 03 (B) – Maria Bauer
- 03 (A) – Liesel & Eric Mendroch
- 04 (A) – Donna & Heinz Buer (65)
- 06 (B) – Paul Slominski
- 06 (A) – Sherri & Ed Pendlbury (69)
- 06 (B) – Frank Soural (32)
- 09 (A) – Brigitte & Walter Gudauner
- 11 (B) – Ellie Strynzel
- 11 (B) – Hermina Wagner
- 13 (B) – Emmi Moll (34)
- 15 (A) – Gerda & Hans Stutz (51)
- 16 (A) – Irmgard & Gunter Bauer (61)
- 17 (A) – Mary & Helmut Krekeler (55)
- 17 (B) – Renate Grebler
- 19 (A) – Gladys & Werner Eggert (59)
- 19 (B) – Karl Hauck (33)
- 21 (B) – Emery Cormier (34)
- 24 (B) – Irma Karczewski
- 25 (B) – Gerd Pandel (37)
- 25 (B) – Marianne Meunier (37)
- 26 (A) – Herta & Otto Bruder (59)
- 26 (A) – Brenda & Richard Nairne (98)
- 27 (A) – Elfie & Richard Ridder (57)
- 28 (B) – Monika Profus (58)

October:

- 01 (B) – Herta Bruder (36)
- 04 (B) – Mary Triebe (42)
- 05 (B) – Brigitte Gudauner (43)
- 07 (A) – Inge & Walter Henn (61)
- 08 (A) – Gisela & Helmut Wewer (55)
- 08 (B) – Victor Archer (34)
- 12 (B) – Mary Krekeler
- 12 (A) – Helene & Paul St. Jean (68)
- 14 (B) – Gustav Radke (31)
- 16 (B) – Karen Slominski
- 16 (B) – Herbert Rosenberg (32)
- 16 (B) – Irma Whynacht (57)
- 18 (B) – Lorraine Reitenbach (49)
- 22 (B) – Eldon Scott (42)
- 24 (B) – Lorie Hillebrand
- 24 (B) – Nicole Mielke
- 25 (B) – Gerhard Bergau (34)
- 26 (A) – Margot & Rev. Ernst Zuger (46)
- 26 (B) – Norma Davidson
- 29 (B) – Werner Bachhuber
- 29 (B) – Denis Lalonde (44)
- 30 (B) – Ilona Bork

November:

- 03 (B) – Anneliese Rosenberg
- 06 (B) – Ernst Wallisch (35)
- 07 (B) – Reinhard Bauer (60)
- 10 (B) – Annemarie Wallisch (39)
- 10 (B) – Christopher Profus (52)
- 10 (B) – Susan Giles
- 11 (A) – Monika & Chris Profus
- 12 (B) – Jeanne-Mance Blais
- 16 (B) – Heidi Rausch (69)
- 30 (B) – Heidelore Raeder (52)

December:

- 01 (A) – Claudette & Werner Bachhuber (62)
- 02 (B) – Barry Exner (52)
- 06 (B) – Chris Roth (62)
- 07 (A) – Ricarda & Otto Thiefeldt (57)
- 09 (B) – Libby Staveley (36)
- 10 (B) – Laura Fanasch (40)
- 11 (B) – Michael Bremer (40)
- 12 (B) – Donna Exner
- 12 (B) – Wolfram Fanesch (33)
- 21 (B) – Gertrude Zauner
- 16 (B) – Sonja Henn
- 19 (B) – Donna Buer (45)
- 21 (A) – Helena & Victor Archer
- 24 (B) – Cam Kissner (30)
- 26 (A) – Cindy & Karl Hauck
- 26 (B) – Helmut Kubicek
- 27 (B) – Stephen Volkmer (57)
- 27 (B) – Paul St. Jean
- 29 (B) – Irma Liss (21)
- 30 (A) – Yvonne & Tak Terada (61)

☺ A Little Humour ☺

New Stock Market Terms *from Carol Shafer*

CEO - Chief Embezzlement Officer.

CFO - Corporate Fraud Officer.

BULL MARKET - A random market movement causing an investor to mistake himself for a financial genius.

BEAR MARKET - A 6 to 18 month period when the kids get no allowance, the wife gets no jewelry, and the husband gets no sex.

VALUE INVESTING-- The art of buying low and selling lower.

P/E RATIO - The percentage of investors wetting their pants as the market keeps crashing.

BROKER - What my broker has made me.

STANDARD & POOR- Your life in a nutshell.

STOCK ANALYST- Idiot who just downgraded your stock.

STOCK SPLIT - When your ex-wife and her lawyer split your assets equally between themselves.

FINANCIAL PLANNER - A guy whose phone has been disconnected.

MARKET CORRECTION - The day after you buy stocks.

CASH FLOW - The movement your money makes as it disappears down the toilet.

INSTITUTIONAL INVESTOR - Past year investor who's now locked up in a nuthouse.

PROFIT - An archaic word no longer in use.

Keep Smiling *from Louise Morrow*

A little girl asked her mother: 'How did the human race appear?' The mother answered, 'God made Adam and Eve; they had children; and so was all mankind made.' Two days later the girl asked her father the same question. The father answered, 'Many years ago there were monkeys from which the human race evolved.' The confused girl returned to her mother and said, 'Mum, how is it possible that you told me the human race was created by God, and Dad said they developed from monkeys?' The mother answered, 'Well, Dear, it is very simple. I told you about my side of the family, and your father told you about his.'

Cake ordered at Walmart *from Louise Morrow*

It took me a second to figure it out, but make sure you read the story under the picture. Keep in mind this actually really did happen. This is someone who was moving from an insurance claims office.



Okay, so this is how I imagine this conversation went:

Walmart Employee: 'Hello 'dis be Walmarts, how can I help you?'

Customer: 'I would like to order a cake for a going away party this week.'

Walmart Employee: 'What you want on the cake?'

Customer: 'Best Wishes Suzanne' and underneath that 'We will miss you'.

STOP LAUGHING!You can't fix stupid

Government Inspector

from Henry Keitel

So this Department of Water Resources representative stops at a Canadian ranch in Alberta, and talks with an old rancher. He tells the rancher, I need to inspect your ranch for your water allocation.

The old rancher says: "Okay, but don't go in that field over there."

The water representative says: "Mister, I have the authority of the Provincial Government with me. See this card? This card means: I am allowed to go WHEREVER I WISH on any agricultural land. No questions asked or answered. Have I made myself clear? Do you understand?"

The old rancher nods politely and goes about his chores.

Later, the old rancher hears loud screams and spies the water rep running for his life and close behind is the rancher's bull. The bull is gaining with every step.

The rep is clearly terrified, so the old rancher immediately throws down his tools, runs to the fence and yells at the top of his lungs.....

"Your card! Show him your card!"

(Gotta love them Canadians!)

Good Advice

from Walter Gudauner

Ever since I was a child, I've always had a fear of someone under my bed at night. Sol went to a shrink and told him . .

'I've got problems. Every time I go to bed I think there's somebody under it. I'm scared. I think I'm going crazy.'

'Just put yourself in my hands for one year,' said the shrink. 'Come talk to me three times a week and we should be able to get rid of those fears.'

'How much do you charge?'

'Eighty dollars per visit,' replied the doctor.

'I'll sleep on it,' I said.

Six months later the doctor met me on the street. 'Why didn't you ever come to see me about those fears you were having?' he asked.

'Well, Eighty bucks a visit three times a week for a year is an awful lot of money! A bartender cured me for \$10. I was so happy to have saved all that money that I went and bought me a new pickup!'

'Is that so! With an attitude he asked, and how, may I ask, did a bartender cure you?'

'He told me to cut the legs off the bed! - Ain't nobody under there now !'

SWISS NATIONAL DAY CELEBRATIONS



Swiss National Day - Celebrations of the 717th Anniversary of the foundation of the Swiss Confederation were held on July 30th at the residence of the Swiss Ambassador, Mr. Werner Baumann and Mrs. Susanna Baumann. Alphorn sounds by John Loretan, and musical accompaniment provided by New York jazz vocalist Beat Kästli, and Montreal Jazz pianist Felix Stüssi entertained the invited guests. 'Goodies Fine Catering' provided food for this event.



At the residence of the Swiss Ambassador, Jules Bruehlmann, Pres. Montagna Singers, Ilona Bork, HBH News, Roger Aubrey Sect. Montagna Singers, and other guests



Swiss Ambassador, Mr. Werner Baumann and Mrs. Susanna Baumann at the Ottawa Valley Swiss Club celebrations July 27th in Gatineau



Swiss Alphorn Players, from the left: Hans Spuehler, Walter Spuehler, and Franz Oeschger at the Ottawa Valley Swiss Club celebrations



The Montagna Singers performed in the rain at the Ottawa Valley Swiss Club celebrations July 27th in Gatineau (Alymer).

SWISS FARMER BAKERY

851 NOTRE DAME, EMBRUN, ONTARIO, K0A 1W1

Baked Fresh Daily
Organic Wheat Gluten-Free Bread
 (to be ordered)

Regula Burgi 613-443-0993



LIKE TO SING?

Come join the Montagna Singers!
We sing Swiss Folk songs
in different languages!

Lots of social activities and fun!

Call Jules Bruehlmann 613-736-0676

or eMail: bruehlmann@rogers.com

Website: <http://www.montagnasingers.com>



STREET GARAGE LTD.

Kurt Hillebrand B.COMM.

22 Young Street Ottawa, Ontario K1S 3H5, Canada
Tel (613) 234-2910, Fax (613) 234-9372

eMail: info@youngstreetgarage.com
Website: www.youngstreetgarage.com

- Exclusively -
Mercedes Benz • Volvo • Volkswagen • BMW

Hollywood-Star Eric Braeden – back to his roots!

from Hamburg Marketing GmbH Hamburg, 12th September 2008

The German-born actor visits his roots in Hamburg. In the Hamburg City Hall, where he was honored with an entry in the Golden Book of the City for his many years of furthering transatlantic relations, Braeden stressed the strong feelings that he has for the City of Hamburg.

For nearly the last 30 years, Eric Braeden has been active in fostering German-American relations. Today, Hamburg honored the actor's accomplishments with an entry in the Golden Book of the City.

Despite his major acting successes in the U.S.A., the star from "The Young and the Restless" has always felt very strongly about his earlier homeland of Germany. The city of Hamburg also means very much to Braeden, for it was from here, in 1959, that he set off for the United States. During the award ceremony in the Hamburg City Hall, he emphasized his emotional ties to this metropolitan city in Northern Germany: "For me, Hamburg has always meant both home and a longing for a far-off place."

The fact that Braeden isn't alone in considering Hamburg as "The Gateway to the World" was highlighted on Friday morning when the actor visited the Hamburg Emigrant museum BallinStadt – Port of Dreams. During his tour through the museum, which relates the stories of the over five million persons who departed for the New World between 1850 and 1939 via the Port of Hamburg, many of Braeden's memories came alive. He could still clearly recall seeing the Statue of Liberty in the early morning light following his crossing of the Atlantic in 1959. With just 50 dollars in his



Eric Braeden

born Hans-Jörg Guddegast in Bredenbek, a village near Kiel, in 1941, emigrated to the USA in 1959

pocket, he set off to find his own personal "American Dream."

Braeden was visibly impressed by the museum. The Hollywood star found the museum's Family Research Center, which contains the world's largest collection of passenger lists from immigrant ships and which gives visitors the unique opportunity to research their ancestry, especially commendable.

"The BallinStadt is a place of remembrance and of experience, and of experience,

searching for roots and for discussion," explained BallinStadt director Volker Reimers. "This is especially true for Americans with a German heritage, for whom the BallinStadt represents a bridge to the past, to their ancestors." For many, however, it is a journey to their own past, because many of the museum's stories of departure and a new beginning are similar to that of Eric Braeden.

The actor visited Hamburg at the invitation of the Hamburg Marketing GmbH and will remain in the city until September 20th. On September 16th, a special reception will be held in his honor in the United States General Consulate. Together with General Consul Karen E. Johnson will view Braeden's latest film "The Man Who Never Came Back."

Eric Braeden received a Star on the Hollywood Walk of Fame in 2007 (the first German-born actor being honored with a Star since Marlene Dietrich in 1960). Braeden became world-famous through his role as "Victor Newman" in the #1 daytime soap "The Young and the Restless" on CBS for which he received an Emmy.



Hamburg honoured Hollywood-Star Eric Braeden

for his longstanding commitment to strengthen the transatlantic relationship between Germany and the United States with an inscription in Hamburg's Visitors' "Golden Book". At the centre from left to right Consul General of the American Consulate General Hamburg Karen E. Johnson, Eric Braeden, and Senator for Culture, Sport and Media Karin von Welck. In the morning Eric Braeden visited the emigrant museum BallinStadt – Port of Dreams.



255 RICHMOND ROAD,
OTTAWA ONTARIO, K1Z 6X1

TEL: 613-728-7172
FAX: 613-728-2944

BUSINESS HOURS
Monday - Thursday 7:30am - 5:30pm
Friday 7:30am - 5:00pm

Family Owned and Operated since 1966
<http://www.lusitaniacollision.com>
eMail: lusitania@on.aibn.com

BBW PIÈCES IMPORTÉES

European and Japanese Parts Specialists
Spécialisation Européennes & Japonaises

VW
BMW
MB
AUDI

VOLVO
SAAB
RENAULT
JAGUAR

TOYOTA
HONDA
MAZDA
NISSAN

1682 Pink Road, Alymer QC J9J 3N7
Tel: (819) 777-6066, Fax: (819) 772-9571
eMail: bbw@bellnet.ca

BOB PETER'S GARAGE

722-4289

HONDA • TOYOTA • MAZDA • SUBARU • NISSAN

- Licensed Mechanics
- General Repairs
- Specializing in Japanese Cars

2070 Scott Street - Ottawa Ontario, K1Z 6T1

MARK MOTORS OF OTTAWA



Luis Mark

PORSCHE • AUDI
AUTHORIZED DEALER



611 Montreal Road, Ottawa, Ontario, 613-749-4275
295 West Hunt Club Rd., 613-723-1221
(Fax: 613-749-4653)

Website: <http://mark-motors.porschedealer.com>



The Austrian Ball of Montreal - 50th Anniversary

November 22nd 2008, at the Chateau Champlain



<http://www.balautrichiendemontreal.org>

Once a year, Montreal celebrates the Viennese Ball tradition in a glorious evening of lively music and dance.

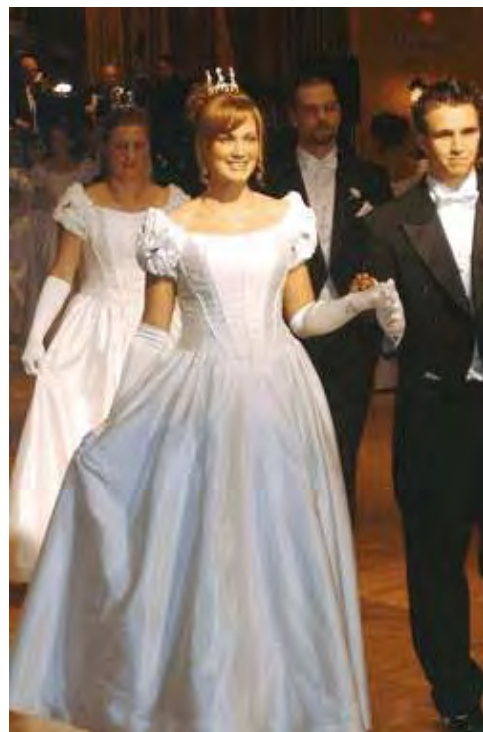
The Ball is an important fundraising event. All proceeds go to worthy youth initiatives.

This year's Golden Anniversary of the Austrian Ball of Montreal will be held on November 22nd at the Chateau Champlain. For this 50th anniversary event, the McGill Symphony Orchestra will be performing Johann Strauss' famous Blue Danube for the "Alles Walzer". This splendid evening of music and dance will be held under the distinguished patronage of the Austrian Ambassador to Canada and the Austrian Consul General in Montreal.

We hope that you will join us for dancing and festivities. Be sure to order your tickets early.

50th Anniversary

When the Austrian Society of Montreal was founded in 1958, the members wished to promote and preserve Austrian social and cultural life within the local community. The Austrian Ball has been an annual event ever since. This special evening brings Austrians and friends of Austria together to celebrate the wonderful tradition of Viennese Waltzes. Over the years, the volunteers of the Society have supported many charitable activities. The Ball is the most important fundraiser for the Society, with youth initiatives being the primary beneficiaries.



Opening Ceremonies

As violinists play the Blue Danube, the arriving ladies and gentlemen descend the grand staircase for the Ambassador's Champagne Reception which begins at 19:00. The highlight of the evening is the introduction of the debutantes and their escorts. With grace and beauty, the young couples perform

a traditional dance choreographed under the skillful direction of Christine Vucko.

This year's opening ceremonies will include a scene from "Die Fledermaus" sung by the renowned Austrian bass baritone Rupert Bergmann and opera singers from McGill's Schulich School of Music.

Dinner

After the opening ceremonies, enjoy the gourmet dinner prepared by chefs of the Marriott Chateau Champlain.

Alles Walzer

Everyone comes to a Viennese Ball to dance and socialize. The Marriott Chateau Champlain has one of Montreal's best dance floors.

Joseph Greenstone's Orchestra and the Edelweiss Trio will keep guests dancing throughout the evening. These well-known musicians play a wide variety of ballroom dancing music ranging from waltzes and tangos to salsa.



Casino

Try your luck and skill at our Charity Casino to win a wide variety of prizes.

Heurigen

Please join us at our Heurigen (Viennese wine tavern), which is open from midnight to 3:30am, to rest your dancing feet, enjoy a "Gspritztn" or beer with goulash soup or würlstl, and delight in traditional Wienerlieder music.



Heurigen has become synonymous with some of what is best in Vienna: hospitality, Gemütlichkeit, hearty food and refreshing dry white wine. Heurigen means "this year's" and refers to the wine-harvest of the year, if it also signifies the place where the wine is sold. At the Heurigen most Austrians drink a Gspritztn. This wonderful Viennese word with eight consonants and just one vowel in the middle means one eighth of a litre of wine mixed with an equal amount of sparkling water.

In former days people would leave the city on Sundays to go walking, riding or go by coach through the Viennese woods for a picnic. In 1784, Emperor Joseph II released a decree for vintners, allowing them to sell their own wine and food to people walking by. After the decree, these places quickly became very popular as they offered good food and wine at low prices and a pleasant atmosphere, either in rustic cellars, shady gardens, or directly in the vineyards. As it was open to everybody, it soon became a social and cultural meeting place, where people could easily get acquainted and enjoy conversation while listening to traditional Wienerlieder music.



Tickets: Regular @ \$225/person, Junior (30 and under) @ \$125/person.

Full tables for 8 or 10 may be reserved. No tickets will be sold at the door.

Since this is a charity ball, we will be able to provide you with a partial tax receipt.

An Arthur Murray Studio voucher for free dance lessons prior to the ball will be sent with the first 150 tickets sold.

The Austrian Society of Montreal

5710 Upper Lachine Road,
Montreal, Quebec H4A 2B2

Tel.: (514) 369-2339, Fax: (514) 487-3755





Est. 1971

VINTAGE 
Swiss
Chronographs

eMail: info@primwatch.ca

Watches & Clocks

Handcrafted Fine Instruments

Oldrich F. VLCEK

cert. Watchmaker, owner

Tel: 613-860-1422

FAX: 613-829-4768

Crystal Beach Studio
Mail:
69 Crystal Beach Dr.
OTTAWA, ON
K2H 5N3

M & PW Golf Kaddy Services Sales & Service:

Lectronic Kaddy, Club Runner and Kaddy Baskets
Service only: Powakaddy

Contact: Mike Weiss Phone 613. 824.4440
1010 Buckskin Way Cell 613. 290.9579
Orleans, On. K1C 2Y6 Fax 613. 824.3462

www.mpwgolfkaddyservices.com

eMail: mike.weiss@mpwgolfkaddyservices.com

BUNGALOW FOR RENT



FLORIDA - West Palm Beach

Bungalow (condo), 2 bedr, 2 baths, sleeps 6.
Parking at door. About 1100 sqft under A/C
plus Florida room. Across from clubhouse.
Pool, tennis, golf. Close to beach.

Nov 1 to Apr 30

(min. 3 months). \$ 1200/month.

eMail: igbproperty@hotmail.com,

Tel: 613-730-3495

Swabian/German FOLKDANCING

A new Swabian/German folkdance group is
being organized in Montreal for people over
the age of 40. (baby-boomers & seniors)

Contact: Rosemarie Stefan

Tel: (514) 839-9510

eMail: rosemarie_stefan@hotmail.com

Deutsches Kino an der Universität Saint Paul

September 2008 bis Mai 2009, jeden zweiten

Freitag im Monat von 19.30 bis 21.30Uhr das Amphitheater (Raum
1124) und das Auditorium der Universität (Raum 203)

10. Oktober 2008 (Raum 1124) Die Unzerbrechlichen. Ein Dokumentarfilm von Dominik Wessely (2006). Die Anfänge der Glashütte Theresienthal im Bayerischen Wald reichen zurück bis ins Jahr 1421. Anno 2001 musste der traditionsreiche Betrieb jedoch Insolvenz anmelden. Zwei Jahre später beginnt, vor allem mit der engagierten Hilfe der Eberhard von Kuenheim Stiftung, der kühne und hindernisreiche Versuch einer Wiederbelebung. Seit August 2004 wird in Theresienthal wieder Glas hergestellt. Dominik Wessely verfolgt in seinem Dokumentarfilm die Odyssee eines Betriebs, der es nicht aufgeben will.

14. November 2008 (Raum 203) Status Yo! von Till Hastreiter (2003/04). Status Yo! ist ein episodenhafter, authentischer Spielfilm, der von einer Reihe junger Menschen aus der Berliner HipHop-Szene erzählt. Großspurig verspricht DJ Yaneq in einem Club, binnen 24 Stunden eine Mega HipHop-Party auf die Beine zu stellen. In der gleichen Nacht sucht Rapper Sässion die Stadt nach seiner Freundin Yesim ab; deren Familie will sie in die Türkei verfrachten. Rapper Sera hat da andere Probleme: erst wird ihm die Arbeit, dann die Wohnung gekündigt. Und Sprayer Tarek jagt einem makellos weißen Zug hinterher, um ihn in eine Graffiti-Skulptur zu verwandeln. Am nächsten Abend bereits soll die groß angekündigte Jam-Session starten.

12. Dezember 2008 (Raum 1124) Nirgendwo in Afrika, von Caroline Link (2001) mit Juliane Köhler und Merab Ninidze Caroline Link verfilmte den autobiografischen Roman von Stefanie Zweig und gewann 2003 den "Oscar" für den besten fremdsprachigen Film. Eine deutsche jüdische Familie ist 1937/38 nach Kenia emigriert. Der Mann ist Verwalter einer Farm, während seine Frau Schwierigkeiten mit dem einsamen und harten Leben hat. Nur die Tochter findet schnell Kontakt zu den Eingeborenen. Bei Kriegsausbruch wird die Familie zuerst interniert, aber dann wieder freigelassen. Der Mann wird Soldat, die Tochter besucht ein Internat, die Frau lebt weiter auf einer Farm. Nach dem Krieg geht die Familie, nicht ohne Zögern, zurück nach Deutschland.


9. Januar 2009 (Raum 1124) Jeder schweigt von etwas anderem, – ein Dokumentarfilm von Mark Bauder und Dörte Franke (2005/2006). Vier ehemalige politische Häftlinge der DDR, einst wegen ihrer offenen kritischen Haltung gegenüber dem SED-Regime zu mehrjährigen Haftstrafen verurteilt, wurden von der BRD „freigekauft“. Jetzt erzählen sie von ihren damaligen und gegenwärtigen Erfahrungen. Bauder und Franke versuchen zu ergründen, inwiefern diese ehemaligen Häftlinge das Trauma von damals hinter sich gelassen haben.

13. Februar 2009 (Raum 1124) M, der Krimiklassiker von Fritz Lang (1931) mit Peter Lorre. Ein psychopathischer Kindermörder versetzt mit seinen Verbrechen eine Stadt in Angst und Schrecken. Da die Ermittlungen der Polizei bei ihren einträglichen Geschäften stören, macht sich die organisierte Verbrecherwelt auf die Suche nach dem Täter. Den Ganoven gelingt es tatsächlich, ihn zu fassen, und er kommt vor ein Unterweltgericht, das ihn zum Tode verurteilt. Bevor der Mörder jedoch hingerichtet wird, erscheint jedoch die Polizei und nimmt ihn "im Namen des Gesetzes" fest.

13. März 2009 (Raum 1124) Lichter, von Hans-Christian Schmid (2003) mit August Diehl und Herbert Knaup. Eine Geschichte von zwei Städten an der Oder, über das deutsche Frankfurt und das polnische Slubice. Der einstige Konflikt zwischen Ost und West setzt sich nach dem Ende des Kalten Kriegs auf einer wirtschaftlichen Ebene fort. Es geht um Menschen, die unbedingt in die Bundesrepublik wollen, und um Menschen, die dort keineswegs das Paradies erleben, um legale und illegale Geschäfte und eine kaputte Ost-West-Liebesgeschichte.

10. April 2009 (Raum 1124) Angst essen Seele auf, von Rainer W. Fassbinder (1974) mit Brigitte Mira Emmi, eine ältere Putzfrau, liebt und heiratet Ali, einen weit jüngeren Gastarbeiter aus Marokko. Emmis Verwandte und die Nachbarschaft reagieren mit Unverständnis, bis sie die Verwertbarkeit des Paares entdecken. Doch der Druck, der auf den beiden lastet, ist zu groß. Ein "Film über die Liebe", die, wie Fassbinder es sagt, „eigentlich unmöglich ist, aber eben doch eine Möglichkeit“.

8. Mai 2009 (Raum 1124) Im Juli, von Fatih Akin (2000) mit Christiane Paul und Moritz Bleibtreu. Der Film verfolgt die abenteuerliche Reise eines biedereren, aber verliebten Lehrers von Hamburg nach Istanbul, wo er die Liebe seines Lebens, die Türkin Melek, zu finden hofft. Auf dem Weg dorthin begleitet ihn die flippige Schmuckverkäuferin Juli, die schon lange in ihn verliebt ist. Eher der spießige Daniel erkennen kann, dass Juli eigentlich die Frau für ihn ist, wird er verführt, verprügelt, ausgeraubt, und in einem fremden Land unschuldig verhaftet. Ein heiteres Road Movie durch die Hitze eines europäischen Sommers.

A man and a woman in business attire are looking at a map on an airplane. The man is pointing at a location on the map. The woman is looking at the map with interest. The background shows the airplane cabin interior, including a window with the Lufthansa logo.

For great fares to Germany
▶▶▶ click, book and fly

www.lufthansa.com

There's no better way to fly.™



Lufthansa

A STAR ALLIANCE MEMBER 

The Southway Inn - 50th Anniversary - 1958 - 2008

A fixture in Ottawa's south end, the Southway Inn has seen a number of additions and expansions in its 50 plus year history. The latest effort, a 75-room, six-storey addition will help make the hotel one of the top destinations for business travellers in the new city of Ottawa.

Located at the juncture of two major Ottawa arterials (Bank Street and Hunt Club Road), the Southway is just a short cab ride from the airport with direct and easy access to downtown and to the city's many south and west end businesses and attractions.

With a full range of options from large, tastefully decorated rooms to elegant suites with ensuite Jacuzzi, no amenities are lacking and that includes ample free parking.

History

From a humble beginning, Southway Inn of Ottawa, built some 50 years ago as a seven-room motel, has grown into a mighty Ottawa presence.

Today, Southway Inn's 170 rooms make it one of the larger independently owned hotels in Ottawa, as well as one of the more popular destinations for tourists who come looking for the high standard of customer service that Peter and Theresia Zlepnig introduced to the city in 1958.

In 1958, the Zlepnig's purchased a 10-acre tract of land at what was then the southernmost end of Bank Street. They built a seven-unit motel and a modest family home on the property, and thus Southway Inn was born. Clientele in those days consisted mostly of airline crews and tourists who chose the Southway Inn because of its proximity to the airport, which was separated from the inn by wood lots and farmers' fields. It would be another 30 years before the area around the hotel began to turn into the bustling part of Ottawa that it is today.

As demand grew, so did Southway Inn; the small hotel increased by 13 units in its first five years of operation. In 1960, the Zlepnig family attached three more rooms to their family home to accommodate more guests, raising capacity to 23 rooms. When Peter passed away in 1962, the Zlepnig's son, Bill, came on board with Theresia in the family's hotel.

In 1984, the area around Southway Inn began to develop, and Bill Zlepnig decided that the hotel must grow with it. That year, Southway Inn was rebuilt; the existing 23-room property, which had served as home to the Zlepnig family for so long, was raised with a new, two-storey, 57-unit building taking its place. In 1988, the family expanded the hotel further, this time adding another storey and 45 more rooms. Thereafter, Southway Inn featured an indoor swimming pool, a recreation complex and two meeting rooms.

In 1990, the Zlepnig family assumed control of the Shallows, the full-service restaurant located on site. Today, the Shallows continues to offer traditional fare at a reasonable price, and has become a destination for diners in the city, as well as for hotel guests, with its live music and prime rib specials.



Southway Inn's Zlepnig Family, front row: Bill and Louisa Zlepnig, Della (on Louisa's lap). Back row: From left to right: Patrick, Fred, Karen, Alison, Adam, Linda, Kyla, Leslie (with Autumn), and Steve.

An Oasis in the Heart of Ottawa

Today, the third generation of the Zlepnig family is at the helm of Southway Inn. Bill Zlepnig continues to serve in an official capacity at the hotel as its President, and was instrumental in planning the latest addition to the hotel - another 75 rooms - which was completed in November 2001. Bill's wife, Louisa, is Vice-President, and their children - Stephen, who serves as General Manager; Linda, who is Office Manager/Human Resources Manager; and Fred, who serves as Director of the company - all play active roles in the daily affairs of the family business.

Though still drawing business from the airport, Southway Inn now counts as part of its clientele a good number of technology professionals who come to Ottawa on business. For this reason, the hotel has made its atmosphere as accommodating to the business traveller as it has to the tourist. All rooms are oversize and equipped with high-speed internet access, digital phone lines, and caller identification, as well as 27-inch televisions. Common facilities at the hotel include seven meeting rooms, all with access to the Internet, fax machines, telephones and photocopiers; an athletics room; an indoor swimming pool; and an outdoor courtyard.

"The city is growing and its needs are changing" explains Stephen Zlepnig. "Because of that, we have to change to meet our guests' needs. Since this is a smaller hotel, we're able to be more responsive and more flexible."

As the hospitality industry, like so many others, undergoes a process of consolidation and amalgamation, and independently run hotel rarely stays successful for a long period of time unless it offers something to make its services stand out. Managers of larger hotels have approached Stephen Zlepnig and spoken of Southway Inn's influence on their bigger properties. While many of the larger hotels are better known than Southway Inn, there is

a service standard that exists at the hotel that its competitors have difficulty matching.

Family Treatment

The Zlepnig's take pride in their ability to serve their guests in the best possible manner. In the early 1950's, Theresia Zlepnig used to provide guests with meals at Christmas and other treats. Today, guests continue to be treated like family, and the hotel's staff members strive to make Southway Inn a home away from home for all travellers. Proof of their success is shown through the number of repeat guests and the comment cards that sing the praises of the Southway Inn.

Down the road, Stephen Zlepnig says, he would like to see Southway Inn of Ottawa expand, perhaps to another city. Since guests often ask if there is a Southway Inn in other places, he says expansion could work. However, the emphasis will continue to be on the quality of service the

hotel has offered. Says Zlepnig: "Always, we will make the commitment to continue the family legacy of impeccable service."

Guest Services

With new facilities open since 2001, the Southway Inn features 170 spacious guestrooms including refrigerator, remote control TV, hair dryer, coffee-maker, iron and full-size ironing board, individual heating and air conditioning controls, touch-tone phone with data ports, voice-mail and high-speed internet access.

At Southway Inn there is a service standard that exists that the hotel's competitors have difficulty matching: Indoor pool, sauna, whirlpool, guest laundry facilities, same-day dry-cleaning service, business services, room service, lobby newsstand, meeting & banquet facilities, complimentary in-room coffee, complimentary morning newspaper, ample free parking, handicap access, Shallows Restaurant, and taxi service at the door.

Dining at Shallows

Located on the first level of the hotel and open 7 days a week. The Shallows Restaurant is renowned for its fine food and excellent service: Daily lunch & dinner specials, Afternoon Tea - an English tradition, piano bar featuring a pianist on weekends, room service and gift certificates.

Their Wienerschnitzel is said to be one of the best in the greater Ottawa area.

Southway Inn

2431 Bank St. Ottawa, ON K1V 8R9

1-877-688-4929 (toll free Canada/USA)

Tel: (613) 737-0811, Fax: (613) 737-3207

eMails: info@southway.com,

sales@southway.com, jobs@southway.com

http://www.southway.com/contact-us.htm

A Voice and a Heart like an Angel - Christine Schuhmann to perform at Bearbrook Farm - Sunday, November 9th, 2008

Musical Entertainment by Joe Lindlau

Christine Schuhmann is a dynamic multilingual (English, French, German, Swiss and some Italian, Spanish and Latin) folk, classical pop and gospel singer-songwriter and yodeler from Elma, Manitoba, Canada. Christine is originally from Switzerland, has lived in Quebec for many years, but is now at home in Manitoba.

She has performed at large gatherings such as World Curling Championship 2003 at the Winnipeg Arena, PAN AM Games, Winnipeg Oktoberfest (world's largest indoor Oktoberfest), Winkler Harvest Festival, Gathering of Nations, Gospel Music Jamborees, outdoor fairs, concerts (Spring and Christmas Concerts, Concerts with Christine) in Toronto, Kitchener, St. Catharines, Kenora, Swan River, St.-Claude, Steinbach (just to name a few), where she received standing ovations by thousands of people of all ages for her excellent entertainment.

While Christine took voice lessons at the Royal Conservatory, she was noticed for her miraculous angelic voice. She writes her songs from a Christian perspective. Beautiful lyrics are even more touching sung in the "crystal clear voice" (Country Clipper), that Christine possesses. Emotion shows through every word. She is also known as "The Queen of Swiss Yodeling" (Kanada Kurier) and has a wide repertoire of European folk/pop cover songs, as well a variety of English/French classical pop and gospel music in the style of Celine Dion, Nana Mouskouri, Sandi Patty and others. "Variety, the key to vocalist's success" as The Carillon writes. Her beautiful music ministry and speeches have touched many lives.

Christine's first album "Pop Classics" was produced in Europe. Her singles received airplay in Europe and in Canada. In June 2000, her solo-album "Hand in Hand" was

released in Winnipeg, Manitoba. This recording contains soothing original music with a European touch and receives airplay on radio stations throughout Canada. She worked together with the eleven-time Juno nominated producer Dan Donahue.

The songs were recorded at Lion's Den Studio in Winnipeg. With the CD "Beautiful Sounds of Europe", Christine takes the listeners on a musical trip through the different regions of Europe. Her latest album "Star of the East" includes a fine selection of rearranged popular and classical Christmas songs in a variety of instrumentation.

TV shows and interviews with Christine on radio stations across Canada promote this unique performer. Especially RADIO HERZ, the most listened to German radio station in the world, broadcasts music and interviews with Christine all around the globe by satellite and Internet.

She continues, by sharing this God given talent, to please audiences with her "breathtaking performances" (The Clipper), and her outstanding clear but powerful voice, passing on meaningful messages of love and warmth with her songs. With an extraordinary vocal range and superb tone, her voice is, indeed, a voice like an angel.

International singer/songwriter/yodeler and radio host Christine Schuhmann is well-known for her musical variety which includes European Folk, Classical Pop, Gospel, original music as well some classical compositions. Airplay of her songs, TV shows and radio interviews with Christine reveal the musical variety of this unique performer to the appreciative audiences. Her fan community is growing steadily around the world.

Christine's first CD "Pop Classics" was produced and recorded in Europe. Her solo-album "Hand in Hand" soothes the soul with beautiful original music, arranged and recorded by eleven-time Juno nominated and award-winning producer (Valdy, Heather Bishop, Fred Penner, Connie Kaldor, Duotang, Tom Jackson, Manitoba Baroque Ensemble, Pan American Games) DAN DONAHUE. With the CD "Beautiful Sounds of Europe", which includes original and popular cover songs and yodeling, Christine takes the listeners on a musical trip through Europe. Her latest release "Star of the East" contains a fine selection of rearranged popular and great Christmas songs in a variety of instrumentations.

Meaningful lyrics are important to Christine. Her crystal clear voice, wide vocal range and distinct pronunciation inspires and amazes her audiences at all times while she is performing. She is multilingual (English, French, German, Swiss and some Italian), but also sings "Ave Maria" in Latin and "Via Dolorosa" in Spanish perfectly. Christine is noted for her versatility. She is also well-liked by people of all ages for her charming personality and professional stage presence.



This is what a fan and friend writes about Christine: "As soon as Christine enters the stage, the eyes and ears of the audience stay focused on this professional and inspiring performer. Christine's music is uplifting, soothes the soul, is full of harmony and, last but not least, comes from a big loving heart. She wants to make everybody happy with her songs. This wonderful lady is not only gifted with a beautiful extra ordinary voice and vocal range but also with a loving kindness that lights up a dark room like the bright sunshine at noon on a hot summer day. Her friendly, caring personality is for many a shining example. God gave Christine very special talents - a voice and a heart like an angel - and we should support her in any way possible by helping her make a difference. We can only win by doing this!"

Christine is a member of SOCAN (Society of Composers, Authors and Music Publishers of Canada) and a former member of MARIA (Manitoba Audio Recording Industry Association). She is also listed with Manitoba Arts Network.



Musical entertainment by Joe Lindlau

Bearbrook Farm

8411 Russell Road,
Navan, ON, Hwy 417, Exit 88
Admission with food
by 12 Noon: \$ 34.95 + Tax
Show Only at 2 pm: \$ 19.95 + Tax
Registration Required: (613) 835-2227
Musical entertainment by Joe Lindlau
Tel.: 1-800-668-4474 ,
eMail: info@bearbrookfarm.com,
Website: www.bearbrookfarm.com

The Grosse Île Germans!

Grosse Île and the Irish Memorial - National Historic Site of Canada

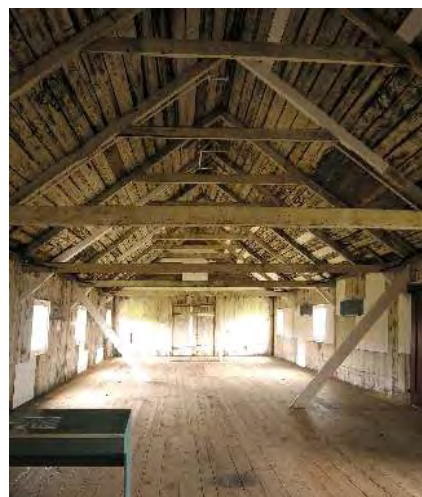
by Isabelle Roussel

In the early 18th Century, people from all over the world came to Canada in hope of a better future. Some fled from famine, political or religious conflicts. From 1832 to 1937, Grosse Île served as a quarantine station for the Port of Québec City, the main point of arrival for immigrants to Canada. More than 7,500 people are buried here and most of them are victims of typhus from the tragic summer of 1847 when 90,000 immigrants, about 80%, arrived by boat from Ireland. It was during that period of time that the island registered its highest mortality rate but fortunately the island will never re-live such a tragedy because it is no longer a quarantine station.

As the years went by, not only people from Britain came to Canada, but also migrants from Europe in general. As we look through the register of immigrants who were buried in Grosse Île, we discover that a certain number of Germans also died here and in searching through the National Archives of Canada it is possible to retrace the point of origin of the immigrants. For example, we are able to know that Franz Kupferschmidt left Germany in 1902 on the ship "Lake Manitoba" and eventually died at Grosse Île when he was only one year and six months.

During that period there were three different German immigration phases. The first one was from 1749 to 1870 and was organized by the British government that was unsatisfied with the work of the English colonists. Great Britain decided to recruit Protestant strangers from Switzerland and Germany and send them to Nova Scotia so that the English could be replaced. The Germans were known to be excellent farmers and loyal subjects to the Monarch of Hanover, thus preventing the seduction of French Catholicism. For those who decided to leave Germany on their own account, most of them arrived by the port of Québec City and were directed to the Province of Ontario, which is today, the province with the most Germans.

The second phase is the immigration to the Western Provinces. From 1870 to 1914, the Canadian Government decided to open up the provinces of Manitoba, Alberta, British Columbia and the Western Territories.



Spartan Accommodations—Inside one of the many bunk facilities that were home to thousands of immigrants as they went through the quarantine process.

Not only did the Germans become landowners but also very influential people in the Vancouver area. However, this social status would quickly change with the beginning of World War I when they became enemies of the nation. All the German newspapers and schools where closed and Berlin (Ontario) was renamed Kitchener.

In the third phase, the immigration restrictions slowed the immigration between 1914 and 1923. Nevertheless, with the removal of these restrictions later on, Canada decided to re-open its frontiers to Germany and for Germans Canada became known as a very special country.

It is incredible to realize that more than four million immigrants came through the Port of Québec between 1832 and 1937. I am very privileged to work for Parks Canada and to participate in the telling of our Canadian History. Every day I am able to re-live the journey of immigrants who left their various countries hoping for a better chance at life.

Im Gedächtnis der deutschen Einwanderer.

Isabelle Roussel, Parks Canada



Celtic Cross Built in 1909 under the auspices of the Ancient Order of Hibernians, this cross honours the memory of the Irish immigrants who perished from typhus between 1847-1848. – Parks Canada



Steffi Ortiz with Isabelle Roussel of Parks Canada



Shower Facilities — Of course there had to be these type of facilities but so many! Remember that millions of people moved through this quarantine location since it was a chiefport of entry into Canada.



The Catholic Chapel, built of wood in 1874, is located in the centre of Grosse Île. The building, which has a small sacristy at the back, was the first building on the island to be built on a solid foundation rather than on pillars. – Parks Canada

Once Again, the Weather Complied Beautifully!

Special to The Hofbräuhaus News by James MacLaren



Lisa Millar: Longest drive (female) and Closest to the line (male or female)



Ray O'Donnell: Longest drive (male)



Trudy O'Donnell: Closest to the pin (female)



Edwin Reitenbach: Closest to the pin (male)



Scott Reiteau: Longest put

Sunny skies, a streak or two of high cirrus, and a gentle breeze greeted enthusiastic participants of the Tenth Annual Maple Leaf Almrausch Club Golf Tournament, held Aug. 23, 2008 at the Metcalfe Golf and Country Club.

Besides lining up 'Lady Luck' at the local weather bureau, organisers, Werner and Claudette Bachhuber, had 20 teams signed up by deadline for this annual MLA fundraiser, which featured a shotgun start at 12:30 p.m. and a full 18-hole Scramble format, set up by the helpful staff at the Metcalfe Pro Shop.

As if to underline the serenity of such a fine summer's day, some golfers were regaled with the pastoral presence of wildfowl...a turkey hen and six offspring, emerged from a wood, and calmly preened her feathers atop a flat rock, while her chicks wandered about, cautiously feeding under their mother's watchful eye ... not far away, a pair of ringnecked pheasants pecked for food under a cedar tree, while a blue jay sounded a noisy alarm overhead.

Following the competition, as has been the custom, players and their partners found their way back to the MLA clubhouse on Farmer's Way, where Rainer Triebe and his culinary team were busily preparing a traditional German meal---tender Schnitzel, with red cabbage and sauerkraut...this feast gets rave reviews, and contributes greatly to the overall popularity of this event, year after year.

Meanwhile clubhouse manager Bruce Mallon and daughter Leanne were kept hopping behind the bar, serving thirsty golfers and their companions, fresh off the sun-drenched fairways of the county.

After some libation and the aforementioned 'four-star' homecooked meal, golfers were treated to homemade desserts and coffee or tea.

This was followed by the presentation of prizes by Werner and Jennifer Bachhuber. Organisers ensured that virtually every participant drew for a prize.



Efficient & friendly Bar Service!
MLA Club Manager Bruce Mallon with his daughter Leanne



Winning Team (with a score of -3), From the left: Marc Chenier, Germain Turgeon, Larry Carriere, and James MacLaren



Most honest team: Nancy Jaeger, Steve Jaeger, Carolyn Costello & Paul Costello



Dinner Guests from the left: Chris Valentine, Derek and Louise Holmes, Laurie Reddick. Derek played hockey for Wembley Lions 1959-60, Ottawa Nationals 68-69, Syracuse Stars 69-70, and is now a player agent. Chris played hockey for the Washington Capitals 1981-84 and Duesseldorf EG 85-96 See Chris's Ad on page 5.

Christkindlmarkt
Fri/Sat/Sun/Nov/14/15/16
at the Maple Leaf-Almrausch Club

Annual German Christmas Market at 3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester). The general public is always welcome! For vendors, renting of tables or booths contact: Mary Krekeler Tel: 613.822.2684, eMail: Krekeler@rogers.com, or Mary Triebe Tel: 613.826.1933, Club Mgr: Bruce Mallon, 613.822.0737, eMail: b4mallon@rogers.com, www.mlac.ca

A. LAVERGNE WESTERN BEEF

**PORK, BEEF, POULTRY
& DELI PRODUCTS**

“Government Inspected Meats”

*** quality at reasonable prices ***

Service in

**English, French, German,
Swiss German, Slovak and Polish**

André Lavergne

3971 Navan Road,

Ottawa (Cumberland) Ontario

(just west of 10th Line Road)

Monday 8:00 am to 5:30 pm

Tuesday to Friday 8:00 am to 6:00 pm

Saturday 8:00 am to 4:00 pm,

Sunday - Closed

Tel: 613-824-8175

**Für alle Ihre Reisepläne
- nah und fern -**



Eva-Maria Nielsen

eMail: unielsen@rogers.com

TRAVAC Travel

Westgate Mall, 1275 Carling Avenue, Ottawa, ON

Tel: 613-728-1934 ext. 420

**NOTE: Tickets and packages for the passion play
in 2010 in Oberammergau are now available.**



Established 1994

MAKE WINE HERE!

100% Guaranteed

2400 Bank Street, Ottawa

Tel: 613-736-0121

www.winestation.ca



Projektchor from Koblenz, Germany

On Saturday, July 19th the Concordia Male and Female choirs jointly hosted an evening of musical fellowship at the Maple Leaf Almrausch Club with the visiting choir Projektchor, comprised of members of various choirs from the Koblenz area of Germany. (Rhine/Moselle) *Photos Max Bork*



Sven Hellinghausen (Choir Director), Sandra Isabella Steng (soprano) and Günther Reise (trip organizer)



The Projektchor Koblenz, Germany



The Concordia Choirs presented Koblenz with a Canadian flag. On the left: Emmi Moll (female choir) and Gerd Vollans (male choir) to Sven Hellinghausen (Koblenz Choir Director). The Concordia Choirs received books on the Rhine.

HUDSON INSURANCE

1510 Main Street, Stittsville Ont. (corner of Abbott Street)

Stephen Volkmer
1-866-446-4472

A Complete Insurance Service
(Home) 613-831-2758, (Office) 613-836-5454
Your Concerns Are Our Concerns

Maple Leaf-Almrausch Club Inc.



TWO HALLS FOR RENT
3928 Farmers Way,
Ottawa, Ontario
K0A 1K0
www.mlac.ca

Mgr. Bruce Mallon Tel: 613-822-0737



Third World Bazaar

Over the last several months we have been very busy setting up the barn with all the products we have sourced on our travels. You will be impressed with the wide selection, quality and prices. There are interesting new selections that should stand out and catch your eye.

Once again we will be opening for six weekends, starting Thanksgiving Saturday, October 11th. The Bazaar will close Sunday, November 16th. Each weekend the barn will be restocked with new arrivals, and will be open for three days each weekend, from 10am to 5pm each (weekend) day.

2008 DATES and HOURS

Saturday, Sunday, Monday,
October 11, 12, 13.

Friday, Saturday, Sunday,
October 17, 18, 19.
October 24, 25, 26.

October 31, November 1, 2,
November 7, 8, 9.
November 14, 15, 16.

Once again we will be taking donations for the Shepherds of Good Hope and Doctors With-out Borders. Last year we collected 10 shopping carts of food for Shepherds and received \$2,316.62 for Doctors With-out Borders (matched by the owners). We hope you can help us give back again this year. Anneka, Case, Peggy and Dick Bakker, and the whole Third World Bazaar staff.

LOCATION: Next to Bakker's General Store, corner of Mitch Owens Road and Manotick Station Road. Info/directions Tel: 613.822.1659. eMail: ThirdWorldBazaar@rogers.com, www.ThirdWorldBazaar.ca.

A. Gruber Custom Furniture
232 Enterprise Road, Vars, Ontario, K0A 3H0
Telephone: 613.443.1902, Fax: 613.443.1826
eMail: sales@gruberfurniture.com
Website: <http://www.gruberfurniture.com>

TRAVEL

A Scandinavian Cruise

August 24th to September 7th, 2009.

Ottawa/London/Ottawa (direct flight) Cruise Company is Carnival Cruise Line. The ship is the Carnival Liberty which entered service in 2005. 2974 passengers with a crew of 1150. As you may notice, the cruise ends on the 6th of September and the flight is only on the 7th.

We will spend one day and one night in London. City tours will be available. Prices are as follow: Inside cabin – category 4B - \$2692.39, Outside cabin – category 6A - \$3043.50, Balcony – category 8A – \$3493.50, Flight – cruise – taxes – transfers – opc (Office of the consumer's protection) included. The price for the one night hotel in London and the transfers from the ship to the hotel and on to the airport will be provided to you within a few weeks.

A deposit of \$600.00 is required at the time of booking and the final payment is due by May 2009. In the meantime, if you wish to make payments before the due date, you are free to do so. Contact: Gisèle Odermatt Tel: 819-684-1978 or by eMail: gkodermatt@videotron.ca.

A South American Trip

October 22nd to November 6th, 2009

Chile, Argentina & Brazil. (Santiago Mendoza, Buenos Aires, Iguassu, Rio De Janeiro, Sao Paolo). If you are interested, please let me know as soon as possible to reserve a spot for you. Because the sooner we get registered with the travel Agency, then the price will remain. I know the price has gone up somewhat, due to the oil prices. Approx \$ 4600 - minimum 32 Persons is the old price for the trip! (to date we have 18 interested travellers). Information Contact Roland Pirker Tel: 613.521.3603 eMail: roland@rollframe.ca.

World Computer Exchange Ottawa

World Computer Exchange is a global education & environment nonprofit organization that helps connect youth in 65 developing countries to the skills, opportunities & understanding of the Internet while keeping working computers out of landfills.

Website: www.worldcomputerexchange.org/ottawa

eMail: ottawadonations@worldcomputerexchange.org.

A drop off location is located at Parish House, 2672B Innes Rd., Blackburn Hamlet, Ottawa (Beside Mac's). Tuesday to Friday, 9:30 am until 12:00 pm.

System Requirements: Computers in working order at least Pentium 3 450Mhz or faster. Note: If your computer is no longer operational contact the following for recycling.

www.computerrecyclersottawa.com or www.rebootottawa.ca

We thank The HBH News for their assistance and interest. Daryl Howes, Donations and Volunteer Coordinator, World Computer Exchange Ottawa



Schweizer Tanzabend



Friday, November 21, 2008

Dance from 7pm to 12 midnight in the Richelieu Centre,
300 Pères Blancs Ave. Ottawa, (Vanier)

Organized by the
Swiss Seniors Club.

Admission \$25 per person.
A light Swiss meal is included.

Info/Reservations please contact:
Kurt Portmann, Tel: 613.742.0895
or kportmann@rogers.com,
Werner Siegrist, Tel: 613.235.9634
or wsiegrist@aol.com,
Annelies Dubach, Tel. 819.467.5264
or afdub67@sympatico.ca



Featuring
"Tanz-Sing-Schunkel-Musik" by the
Montreal Edelweiss Band

Gemeinde votiert einstimmig: Vertrag mit Pastor Christoph Ernst wird verlängert

Seit Monaten wurde Pastor Ernst immer wieder gefragt, wie es denn 2009 im Sommer, wenn sein Vertrag hier in Ottawa endet, weitergeht.

Nach seiner Rückkehr aus Deutschland hat Pastor Ernst dem Gemeinderat signalisiert, dass er seinen Vertrag mit unserer Gemeinde im Rahmen der Bedingungen seiner EKD-Entsendung um maximal drei Jahre verlängern würde, wenn die Gemeinde dies auch wünscht.

Für den 24. August hatte der Gemeinderat deswegen zu einer Gemeindeversammlung eingeladen. Nach dem sehr gut besuchten Gottesdienst füllte sich auch der Gemeindesaal, und nach der zur Konzentration mahnenden Bemerkung des Präsidenten Konrad von Finckenstein "Es ist heute so wunderbares Wetter!" konnte die Gemeindeversammlung schon fünf Minuten nach ihrer Eröffnung wieder beendet werden.

Die Gemeinde hat einstimmig beschlossen, dass sie ihrerseits die Verlängerung des Vertrags mit Pastor Ernst um drei Jahre wünscht.

Inzwischen sind die nötigen Schritte eingeleitet, dass der Vertrag verlängert werden kann. Auch unser Bischof von der Eastern Synod, der Rat der EKD und die Heimatkirche von Pastor Ernst (Evang. Kirche von Westfalen) müssen ihre Zustimmung zur Verlängerung erteilen. Schwierigkeiten sind dabei jedoch nicht zu erwarten.

Konkret heißt dies für unsere Gemeinde, dass Pastor Ernst bis maximal 31. August 2012 hier in Ottawa Dienst tun wird. Im Hinblick auf die angespannte Pfarrstellensituation in Deutschland kann sich diese Zeit unter Umständen auch noch verkürzen, wenn sich für Pastor Ernst vorzeitig eine neue berufliche Perspektive ergeben sollte.

Herzlichen Dank für Ihr Vertrauen!

Liebe Gemeindeglieder, als ich am 24. August hörte, dass die Gemeindeversammlung ohne große Diskussion dafür gestimmt hat, den Anstellungsvertrag mit mir um drei Jahre zu verlängern, hat mich dies zutiefst berührt.



Für mich ist dieses **Votum** das **allerschönste** Dankeschön für fünf Jahre meines Dienstes hier bei Ihnen - nein: hier bei **uns** in Ottawa. Obwohl wir wissen, dass wir hier "keine bleibende Statt" haben, ist unsere Familie in den vergangenen fünf Jahren längst ein Teil der "German

Community" hier in der Stadt geworden, und wir wissen jetzt schon, dass uns das Weggehen irgendwann sehr schwer werden wird.

Zugleich haben Sie mir mit Ihrer Entscheidung auch einen großen

Vertrauensvorschuss für weitere Jahre meiner Arbeit in der Martin-Luther-Gemeinde beschert, dafür möchte ich Ihnen heute sehr herzlich danken. Ihr Vertrauen ist mir eine große Ehre und Verpflichtung.

Sie dürfen gewiss sein: ich werde gern weiter und, wenn es nach mir geht, noch intensiver als bisher an Visionen und konkreten Zukunftsplänen für unsere Kirchengemeinde arbeiten und mich für das Wohlergehen der Ottawa "German Community" einsetzen. Ich freue mich über alle, die dabei tatkräftig mitwirken und durch ihre großzügige Spendenbereitschaft zeigen, dass ihnen die Martin-Luther-Gemeinde und ihre Arbeit etwas bedeutet.



by Konrad Von
Finckenstein

Wieder mit aktiv: Bei Ottawa's Biggest Bakesale 2008



by Gunther Bauer

"Ottawa's Biggest Bake Sale" findet dieses Jahr am Samstag, den 11. Oktober von 9.30 bis 13.00 Uhr in der Dominion-Chalmers United Church, 355 Cooper St, statt.

Die Martin-Luther-Gemeinde ist angemeldet und wird wieder mitzubacken.

Wie in den letzten Jahren wird der Erlös "christlich" geteilt. Die Hälfte der Einnahmen geht wieder an die "Christmas Exchange" zur Unterstützung von bedürftigen Familien, die andere Hälfte kommt unserer Gemeinde zugute.

Unsere Gemeinde hatte in den letzten vier Jahren nicht nur den schönsten Kuchentisch, sondern auch den höchsten Erlös von allen beteiligten Gruppen. Wir hoffen, dass wir auch in diesem Jahr eine eifrige Beteiligung unserer Gemeinde haben werden. Irmgard Bauer (613 730-3495) und Christa Gieseler (613 746-5915) werden die Organisation in die Hand nehmen. Nähere Informationen erhalten Sie Anfang Oktober in der Kirche.

Wenn Sie für diesen guten Zweck backen wollen, so können Sie sich auch schon jetzt bei einer der beiden Nummern **melden**, jede Kuchenspende, jedes selbst-gemachte Marmeladenglas usw. ist sehr herzlich willkommen! Gunther Bauer

FROHE RUNDE - 25 JAHRE JUNG

Am Sonntag, den 26. Oktober, um 14.00 Uhr feiert der SeniorenTreff **FROHE RUNDE** mit einer Festveranstaltung in unserer Kirche seinen 25. Geburtstag.

Unter dem Motto: "**aber heut sind wir fide!**" wird ein volkstümliches, kabarettistisches und musikalisches Programm geboten. Anschließend gibt es Kaffee und Kuchen. Eintritt ist \$ 10.00, Mitglieder frei. Karten durch Leni Bolte (613-226-4138) und Linda Kiesewalter (613-224-7467).

Die **FROHE RUNDE** wurde 1983 von Renate Botros und Ina Resmer mit Unterstützung von Pastor Knut Neumann als deutschsprachige, überkonfessionelle Seniorengruppe gegründet. Sie finanziert sich durch Mitgliedsbeiträge und verschiedene Aktivitäten, Bastelarbeiten usw. Mitglieder treffen sich jeden Donnerstag ab 10 Uhr in unseren Gemeinderäumen zu geselligem Beisammensein, Gymnastik, Spielen, Filmvorführungen, Beratung, Singen, Mittagessen, Geburtstagsfeiern und monatlichen Ausflügen. Eine Gruppe engagierter Volontäre, Frauen und Männer, leitet die FR, gegenwärtig unter der Führung von Linda Kiesewalter. Neue Mitglieder und Gäste sind jederzeit willkommen.

Aus dem Martin-Luther- Kindergarten

By Christoph Ernst

Aus unserem Kindergarten gibt es weiterhin viel zu berichten - mehr jedenfalls, als es der Platz hier erlaubt!

Der Kindergarten geht jetzt im September mit insgesamt 20 Kindern (Teil- und Vollzeit) in sein drittes Jahr. Vor zwei Jahren haben wir mit acht Kindern begonnen, nun haben wir bereits die Öffnungszeiten erweitert, um den Wünschen möglichst vieler Eltern Rechnung zu tragen. Die Tendenz ist in jedem Fall positiv - wir wachsen langsam, aber stetig.

Die Finanzen, die anfangs auf ein wenig wackeligen Füßen standen, sind im schwarzen Bereich - d.h. der Kindergarten trägt sich aus den Beiträgen der Eltern und auch einigen Spenden der Kirchengemeinde und aus der German Community selbst.

Inzwischen haben wir auch die Frage von Räumen, über die wir im letzten RUF berichteten, klären können. Wir werden zumindest für ein weiteres Jahr in denselben freundlichen Räumen bleiben, die wir bisher schon von St. Matthew's Anglican Church auf der Bank St. gemietet haben, da unsere Kirche bekanntlich nicht über ausreichend Platz für einen Kindergarten verfügt.

Bitte empfehlen Sie den Kindergarten weiter - ein paar freie Plätze haben wir noch!



European Delicatessen

• Fine European Cold Meats, Sausages & Groceries



- Imported & Domestic Cheeses
- Gift Baskets For All Occasions
- Fresh Take Out Sandwiches
- Party Platters
- Catering
- Süßigkeiten - Sweets

Monika Profus

1541 Merivale Road (Capilano Square)
Ottawa (Nepean) Ontario K2G 5W 1

Tel: 613-228-0394 Fax: 613-228-0395

Ottawa St Anthony Italia



Soccer Club

523 St. Anthony Street,
Ottawa Ontario, K1R 6Z9
(Off Preston Street)

Tel. (613) 233-1083
Fax. (613) 233-5839

Parking Available

Ask for Joe

THREE BANQUET FACILITIES FROM 50 TO 500 PEOPLE
Website: www.ottawastanthony.com



Maple Leaf-Almrausch Club

3928 Farmers Way, Ottawa, (Gloucester)
Evening Activities from 7:00pm,
Club Tel: 613.822.0737

- SKAT** (cards) Mondays, Tel: 613.592.0414
- SCHÜTZEN - SHOOTING** Mondays, 613.822.2007
- SCHUHPLATTNER** (folk-dancing)
Wednesdays, Tel: 613.831.2758
- SCHAFKOPF** (cards) Fridays, Tel: 613.737.6723
- SOCCER - FUßBALL** from 6 pm
Weekday evenings June to September
Tel: 613.739.0319, 613.692.0668, 613.234.6070

Ottawa Oktoberfest

Since 1957

Saturday, October 25th - Doors Open 6 pm



Maple Leaf-Almrausch Club
3928 Farmers Way,
Ottawa (Gloucester)
Tanz-Sing-Schunkel-Musik
Montreal Edelweiss Band
Performances by
MLA Bavarian Folkdancers
Traditional German Food
Info/Reservations
Mgr: Bruce Mallon,
Tel: 613.822.0737,
b4mallon@rogers.com,
www.mlac.ca

Continued from page 18

RUF - Konfirmandenzeit Beginnt Wieder

By Christoph Ernst

Ein neues Konfirmandenjahr beginnt, Sie können die nächsten Termine einschließlich Konfirmandenfreizeit im Terminkalender dieses RUFs finden.

Wie in den letzten drei Jahren auch schon, werden wir den Konfirmandenunterricht wieder auf englisch und in Kooperation mit St. John's Lutheran und Resurrection Lutheran Church durchführen. Im letzten Jahr konnten wir dadurch insgesamt fast 20 Jugendliche zusammen bekommen, was für die Konfirmanden ein großer Gewinn war und allen viel Spaß gemacht hat.

Wenn Sie Jugendliche kennen, die etwa zwischen 12 und 15 Jahre alt sind und ein wenig mehr über Glauben und Kirche erfahren sollen (vielleicht sogar wollen), dann melden Sie sich bitte bei mir. Ein Kurs geht normalerweise über zwei Schuljahre und endet mit der Konfirmation (Termin 2009: Pfingstsonntag, 31. Mai). Wir treffen uns einmal monatlich an einem Montag Abend, in diesem Jahr in Resurrection Lutheran Church in Orleans. Voraussetzung ist die regelmäßige Teilnahme an den Unterrichtsabenden und der regelmäßige Besuch des Gottesdienstes.

Besonders schön ist, dass wir in diesem Jahr schon am Anfang zu einer Konfirmandenfreizeit fahren werden, voraussichtlich vom 7.-9. November nach Toronto.

Kindergottesdienst - Immer wieder sonntags!

Wusstet Ihr schon, dass an jedem Sonntag während der Predigt ein Kindergottesdienst stattfindet? Willkommen sind alle Kinder, die Lust haben, mit uns gemeinsam zu singen, zu beten, Geschichten zu hören und nachzuspielen. Wenn Ihr Lust habt, dann kommt doch mal vorbei. Wir würden uns freuen.

Die Kindergottesdienstmitarbeiterinnen Anna, Antje, Brigitte und Sonja

PS: Im September und Oktober geht es um das Thema "Schöpfung" - da gibt es eine Menge zu erleben, zu basteln, zu hören.

Vorläufige Veranstaltungsübersicht der Martin-Luther-Gemeinde für Oktober- November 2008

OKTOBER

So., 05. 10.00 Familiengottesdienst mit Taufe von Cadence Abraham und mit Agapemahl zum deutschen Erntedankfest (Pfr. Ernst)

Sa., 11. 09.30-13.00 Uhr: Ottawa's Biggest Bakesale (s. Ankündigung in diesem RUF)

So., 12. 10.00 Gottesdienst (Pfr. Ernst) und Kindergottesdienst

Mi., 15. 19.30 Gemeinderatssitzung

So., 19. 10.00 Gottesdienst (Pfr. Ernst) und Kindergottesdienst

Mo., 20. 19.00 Konfirmandenunterricht (zusammen mit St. John's Lutheran Church und Resurrection Lutheran Church)

Mi., 22. 20.00 Gespräch über "Gott und die Welt" (bis 21.30 Uhr)

Fr., 24. 16.30 Kinderkino in der Kirche

So., 26. 10.00 Abendmahlsgottesdienst zum Reformationsfest und Kindergottesdienst
Anschließend Feier zum 25. Geburtstag der Frohen Runde (s. Einladung in diesem RUF)

Fr., 31. 19.30 Filmklub der Martin-Luther-Gemeinde

NOVEMBER

Sa., 01. 18.00 Fundraiser-Sauerkrautessen (Ukrainian Hall, 1000 Byron St.)

So., 02. 10.00 Gottesdienst mit engl. Predigt (Pfarrer Ernst) und Kindergottesdienst

Fr., 07. bis So., 09. Konfirmandenfreizeit (voraussichtlich nach Toronto)

So., 09. 10.00 Gottesdienst und Kindergottesdienst

Fr., 14. 17.00 Martinsandacht + anschließendem Lampionumzug & Potluck in der Kirche

So., 16. 10.00 Gottesdienst und Kindergottesdienst

Mi., 19. 19.30 Gemeinderatssitzung

Fr., 21. 19.30 Filmklub der Martin-Luther-Gemeinde

So., 23. 10.00 Abendmahlsgottesdienst zum Ewigkeitssonntag (Pfr. Ernst) und Kindergottesdienst

Mi., 26. 20.00 Gespräch über "Gott und die Welt" (bis 21.30 Uhr)

So., 30. 10.00 Abendmahlsgottesdienst zum 1. Advent (Pfr. Ernst) und Kindergottesdienst

Daily - Martin Luther Kindergarten: from 8:30am to 1:00pm, German program at 217 First Ave. Ottawa (at Bank St.). Supervisor and Contact - Gaby Kaendl, Tel: 613.233.1570. Registration and parent handbook at www.glco.org

Wednesdays - German Play Group: for toddlers from 10 am to 12noon, at Martin Luther Church, 499 Preston St., Ottawa ON, K1S 4N7. Contact Eva Cohen, Tel: 819.918.1076.

Riesling and Spätburgunder – A "Perfect Couple"

<http://www.deutscheweine.de>

Riesling and Spätburgunder (Pinot Noir) are a "perfect couple" par excellence. They are currently right on target with the international trend toward fruit-driven wines. In the USA in recent years, for example, they've been THE grape varieties with the highest surge in demand in the white and red wine sectors, respectively.

Cool Climate Varietals

Riesling and Spätburgunder number among the finest wine grape varieties in the world. They fascinate with their pronounced fruit flavors, paired with a fine, fruity acidity. Universally regarded as cool climate varietals, they are virtually predestined to thrive in Germany, where climatic conditions at this northerly latitude (50°) differ considerably from those in Mediterranean wine-growing areas or in the southern hemisphere. Specifically, the growing season in Germany is longer, enabling grapes to better absorb elements derived from soil and climate (i.e. terroir factors), which in turn, are clearly reflected in the aromas and flavors of the wines. The Riesling and Spätburgunder wines of Germany are inimitable. Wine lovers can truly taste the influence of a wine's origin.

Both varieties yield wines with great aging potential. Those in the premium quality sector often need a decade or more to fully mature.

Significant Position in the German and International Viticultural Scene

It comes as no surprise that Riesling and Spätburgunder – Germany's most important white and red grape varieties – position Germany in an international league. With more than 21,000 ha (51,900 acres) of Riesling vines, Germany is home to about 60 percent of the world's vineyard area planted with this grape. In terms of Spätburgunder: there are some 12,000 ha (29,652 acres) here, making Germany the third largest producer of Spätburgunder, internationally known as Pinot Noir or Pinot Nero, after France and the USA. Few wine experts know that more Pinot Noir is grown in Germany than in Australia, New Zealand and Austria combined.

Furthermore, both varieties have been traditional in Germany for a very long time. Riesling plantings near the Rhine were first documented in the 15th century, and the first mentions of Spätburgunder vines in Germany date from 884, near the Bodensee (Lake Constance).



Evelyn Schmidt from Saxony, last year's Wine Queen. Evelyn works at one of the region's premier estates, Schloss Wackerbarth, was the second wine queen from Germany's smallest wine-growing region, Sachsen (Saxony), to hold the national title.

<http://www.wein-plus.com>,
<http://www.deutscheweine.de>

60th Wine Queen Crowned

Marlies Dumsky is the 60th German wine queen. In a two-hour selection gala held in Neustadt an der Weinstrasse, the 22-year-old winemaker from Volkach in Franken eventually won out in a tough battle against five other finalists, and received the crown from her predecessor, Evelyn Schmidt from Saxony. The wine princesses elected were 20-year-old Sarah Schmitt from the Nahe region and 25 year-old Andrea Köninger from Baden. (WF).

The two-hour, televised gala coronation is a highlight of the annual German Wine Harvest Festival.

The German Wine Institute/Mainz has organized the elections of the German wine queen since 1949. Candidates are the wine queens of each of Germany's 13 wine-growing regions. Well-educated, articulate (in German and in English) young women competed for the title to represent German wines and wine-growers at home and abroad during ca. 300 public appearances in the coming year. All candidates are subject to queries about wine (sensoric impressions, marketing, regional and varietal specialties, etc.), and must demonstrate a sense of humor and quick-wittedness – during live TV broadcasts.



Marlies Dumsky German Wine Queen 2008-09. The new German wine queen hails from the Franken region. Marlies Dumsky was elected recently to succeed Evelyn Schmidt from Saxony, last year's queen.

Export Potential for German Spätburgunder

German Riesling wines have long been a winner in markets around the world, but German Spätburgunder wines are still an insider's tip. Due to ongoing high demand in the domestic market, few of these red wines have been exported.

Considering the success of Riesling exports in recent years, Monika Reule, managing director of the German Wine Institute/Mainz, sees great potential for Germany's Spätburgunder wines in export markets. "The quality of German Spätburgunder wines is now on a par with that of its international counterparts. This is not only due to Germany's optimal climatic conditions – particularly in recent years, ideal for the production of fruit-driven, high-quality Spätburgunder wines – but also the quality-oriented efforts of Germany's well-educated vintners."



SalvAide's 11th Annual

This Fundraising Event will be held on Thursday, Oct. 30th, at the Ukrainian Hall, 1000 Byron Ave, Ottawa, Cocktails & Viewing: 5:30 pm, Dinner: 7:00 pm.

Enjoy a wonderful evening with entertainment by Colores Andinos, a delectable meal and Live & Silent Auctions from 8:00 pm to benefit the rural communities in El Salvador.

Tickets: \$35.00 in advance, before October 23rd. \$50.00 after October 23rd or at the door. Info. Contact Steffi Ortiz: 613.521.9988 or 613.990.3694 or Laura Haylock: 613.233.6215. <http://www.salvaide.ca>

Daily - Martin Luther Kindergarten

from 8:30am to 1:00pm,
German program at 217 First Ave.
Ottawa (at Bank St.).
Supervisor & Contact
Gaby Kaindl Tel: 613.233.1570.
Registration and parent handbook at
www.glco.org

Wednesdays German Play Group

for toddlers from 10am to 12noon,
at Martin Luther Church,
499 Preston St., Ottawa ON, K1S 4N7.
Contact Eva Cohen, Tel: 819.918.1076.

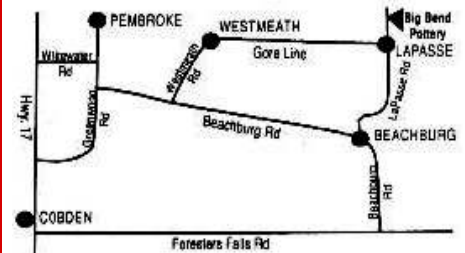
Holitzner Homes

580 Terry Fox Drive, Suite 401,
Kanata, Ontario, K2L 4B9
Phone: (613) 831-3484, eMail:
info@holitzner.com,
Website: <http://holitzner.com>,

Big Bend Pottery

BERNHARD ZETTLER

518 Lacroix Bay Road at LaPasse
R.R. 1, Westmeath, Ontario, Canada K0J 2L0
Tel: 613.587.4403 Tel: 613.638.1327
eMail: mbzettle@nrtco.net





German Pension Assistance

If you require help completing German pension forms or understanding documents from the German pension authority, the German Embassy in Ottawa recommends Ms. Linda Kiesewalter, a private individual who can assist you for a small fee.

An appointment is required.
No guarantee - Phone: 613.224.7467



Skat - Cards

Monday Evenings at the Maple Leaf - Almrausch Club

3928 Farmers Way, Ottawa, from 7 - 11 pm

Info. MLA Club Tel: 613.822.0737 or

President: Elfi Ridder 613.592.0414 or eridder@mondenet.com
Sect. Marsha Clarke 613.269.2057 or george.clarke@sympatico.ca
MLA Website: www.mlac.ca



Sonja's Music & Gifts

Importer of Genuine German and Austrian Table Linens German CD's & Cassettes

Sonja Hambach

550 Hwy. 105, Chelsea QC J9B1L2, Canada

eMail: sonjascds@sympatico.ca

Tel: 819-827-3851, Fax: 819-827-4153



K-COLOUR

GRAPHICS
PRE-PRESS IMAGING
AND PRINTING INC.

Damir Kondrich Graph. Eng.

30 Grenfell Cres. Nepean, Ontario, Canada K2G 0G2

Tel.: (613) 224-3206 • Fax: (613) 224-1496

eMail: kcolour@magi.com

Frühschoppen Thursdays

Informal social gathering for gentlemen, from 10 am to 1 pm, at the Summerhays Grill, 1883 Baseline Road, Ottawa, in between Woodroffe & Navaho on the north side (Cross Street: Baseline Rd and Navaho Dr. Tel: 613.228.6049).



GUESTS ALWAYS WELCOME!

Info. Peter Barleben Tel: 819.777.8188.



Kegeln - Bowling (Sept - June)

Tuesdays 7:30 - 9:30pm at Merivale Lanes
1916 Merivale Road, Ottawa, Ontario
(just north of Slack Road)

President: Gisèle Savoie 613.836.3191

eMail: gzelle@sympatico.ca

Info: Werner Bachhuber 613.822.2007

Ottawa German-Canadian Business Association

Luncheon Schedule Thursdays at 1 p.m.

The German-Canadian Business Association meets in a different restaurant every Thursday at 1 p.m. for lunch. (Luncheon specials are between \$12 and \$15.) Guests are very welcome. For those interested in attending, please call to confirm the restaurant with President Siegfried Hansch 819. 682.5135, or one of the following executive members:



Bob Peter
613.722.4289,
Heidi Kelly
613.737.4450,
Inge Volkmer
613.831.2756.

Month	Day	Restaurant
Oct	2	Casa Grecque
Oct	9	Yang Ming
Oct	16	Amber Garden & Dalmacia
Oct	23	Joey's Only Seafood
Oct	30	New Dubrovnik
Nov	6	Casa Grecque
Nov	13	Villa Lucia
Nov	20	Joey's Only Seafood
Nov	27	New Dubrovnik

The List of Restaurants

A list of the restaurants for the next few weeks is given. However, be aware that occasionally there is a last-minute change. Please check the list on Thursday morning. Better yet, call Karla Schierfeld at (613) 254-5385 or one of the members above.

Shooting - Schützen

Target Shooting at 10m Monday Evenings from 7pm

For air pistol and rifle shooting enthusiasts

Maple Leaf-Almrausch Club 3928 Farmers Way, Ottawa

Info: Werner Bachhuber Tel: 613-822-2007

NEW SHOOTERS ALWAYS WELCOME



Earl Bullis Ltd.

GAYE BULLIS

TEL: 613-733-0524

FAX: 613-733-0562

**TROPHIES, PLAQUES, ENGRAVING,
ADVERTISING SPECIALITIES,
LAPEL PINS, RIBBONS, ROSETTES**
2481 KALADAR AVENUE, UNIT 102,
OTTAWA, ONTARIO, CANADA, K1V 8B9



SPACIOUS FURNISHED CONDO FOR RENT NAPLES FLORIDA

Riviera Golf Estates

(Community for age 55 and over)

with pool & covered parking located in the Riviera Golf Estates, close to shopping, golf and the Naples beach. This beautiful ground floor condo features: 2 bedrooms, 2 baths, a living room, dining room, and kitchen, plus a "Florida" room facing the condo pool.



December 2008 & January 2009 available.

Monthly Rent \$1,900 (US funds)

\$500 Deposit required,

***Nov. - May, Tel: 239-775-9648**

April 22 - May16, Tel: 613-825-4152

May 16 - Oct.16, Tel: 320-852-7925

***eMail: evc@jockriver.com**

Community Coming Events Nov-Dec 2008

Fri. Nov. 21. Schweizer Tanzabend: From 7pm to 12 midnight in the Richelieu Centre, 300 Pères Blancs Ave. Ottawa, (Vanier) with the Montreal Edelweiss Band by the Swiss Seniors Club. Information and Reservations please contact: Kurt Portmann, Tel: 613.742.0895 or kportmann@rogers.com. See details on page 17.

Sat. Nov. 22. Yuk-Yuk's Comedy Night Fundraiser: 7 pm. Organized by the GTEV Maple Leaf - Almrausch Folkdancers 5th annual fundraiser at St. Joseph's Parish Hall 151 Laurier Ave. East, Ottawa. Four comedians from 8pm - 10pm. Cash Bar! Refreshments - Sandwiches, desserts, coffee & tea. Afterwards, stay and dance till 1am to music performed by the live band Starfire. For tickets contact Heidi Rausch: 613-247-9102 or email: heidi.c.rausch@power.alstom.com. Web: www.mlac.ca.

Sat. Nov. 22. Montreal Austrian Ball 50th Anniversary: at the Chateau Champlain. An important fundraising event. All proceeds go to worthy youth initiatives. No tickets will be sold at the door. The Austrian Society of Montreal, 5710 Upper Lachine Road, Montreal, Quebec H4A 2B2. Website: <http://www.balautrichiendemontreal.org>, Tel:514.369.2339, Fax: 514.487.3755. See details page 9.

Sun. Nov. 23. Heimatabend Niederösterreich: 14h00, at St. Albertus Church, 416 Parkdale Ave., Ottawa. Organized by the Austrian Society of Ottawa, Contact Heidi Temelie 613.739.7315 or Hans Wysloulzil 613.733.0164.

Sun. Nov. 30. Winter Walk & Adventjause: 2 pm (afternoon coffee & tea with munchies at 4pm). Organized by the Friends of Austria. Info. Elisabeth Wilson Tel: 613.744.7998 or 613.237.2925 ext.158, eMail: x_ewilson@hotmail.com

Sat. Dec. 6. Christmas Party: 6pm at the Maple Leaf-Almrausch Club 3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester). Dinner catered by Franz Höfler Catering with "Tanz-Sing-Schunkel-Musik" by the Montreal Edelweiss Band. The general public is always welcome! Club Mgr: Bruce Mallon, 613.822.0737, eMail: b4mallon@rogers.com, www.mlac.ca

Sun. Dec. 7. St. Nikolaus Luncheon: from 11 am to 3 pm. Organized by the Swiss Seniors Club in the Richelieu Centre, 300 Pères Blancs Ave. Ottawa, (Vanier) from 11.00AM to 3.00PM. St. Niklaus will visit us and a delicious Christmas meal will served. Cost: Swiss Seniors Club members \$ 20.00, non members \$ 30.00. For information and reservation please contact: Kurt Portmann, Tel.: 613 742 0895 or kportmann@rogers.com, Werner Siegrist, Tel.: 613 235 9634 or wsiegrist@aol.com, Annelies Dubach, Tel. 819 467 5264 or afdub67@sympatico.ca

Sun. Dec. 7. Children's Christmas Party: from 3 pm by the Ottawa Valley Swiss Club in the Richelieu Centre, 300 Pères Blancs Ave. Ottawa, (Vanier) More Info. forthcoming.

Sun. Dec. 7. St. Nikolaus Day: Sanders Pancake House, Finch, by the Seaway Valley Swiss Club. Info. Dora Theiler 613.774.3148

Fri. Dec.12. Nirgendwo in Afrika: Kino, Amphitheater (Raum 1124) 19.30 bis 21.30Uhr, von Caroline Link (2001). Info. Lidija Bakovic, Koordinatorin Goethe-Institut Ottawa at Saint-paul University Tel.: (613)232-9000, eMail: lidija.bakovic@montreal.goethe.org, Website: www.goethe.de/ottawa. Details on page 00

Sat. Dec. 13. Adverts & Weihnachtsfeier: 13 Uhr. Schöpfen Sie vorweihnachtliche Stimmung! Weihnachtsmusik und Weihnachtsgediche, Unterhaltung, Kaffee und Christstollen, at the St. Albertus Church, organized by the German Benevolent Society. Information: Ulla Robitschek 613-828-5041, Helmut Zobl 613-837-6473.

Sun. Dec. 14. Children's Christmas Party: at the Maple Leaf-Almrausch Club 3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester) The general public is always welcome! Club Mgr: Bruce Mallon, 613.822.0737, eMail: b4mallon@rogers.com, www.mlac.ca

Mon. Dec. 29. Mt. St. Marie Skitrip: Organized by the Seaway Valley Swiss Club. Info. Dora Theiler 613.774.3148 non-members \$18 in advance, \$20 at the door.

Wed. Dec. 31. New Year's Eve Ball: 6pm, at the Maple Leaf-Almrausch Club 3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester). Dinner catered by Franz Höfler Catering with "Tanz-Sing-Schunkel-Musik" by the Montreal Edelweiss Band. The general public is always welcome! Club Mgr: Bruce Mallon, 613.822.0737, eMail: b4mallon@rogers.com, www.mlac.ca

ADAM'S

sausages and meat products

(formerly B&R Deli)

Service in

Polish, German, English, Russian,
Romanian & Greek.

• WE SPECIALIZE IN •

Fresh Meats and Meat Products
German & Polish Smoked Meats

• SUCH AS •

Bratwurst, Fresh or Smoked Sausage and
Pork Chops, Kielbosa, Krakowska, and
Numerous Other Products
Retail and Wholesale

• The Best in Eastern Ontario •

1437 Michael Street, Ottawa Ontario, K1B 3R3

(EAST OF ST. LAURENT BLVD. & SOUTH OF THE QUEENSWAY)

Tel: (613) 749-3336 - Fax: (613) 749-8886



Always Fresh and Natural Honey as the bees make it !

75 Terry Fox Road, Breckenbridge, Quebec (just west of Alymer)

SIEGFRIED HANSCH Tel: 819.682.5135



Community Listings in Eastern Ontario and West Quebec

EMBASSY OF GERMANY

Open: Mon - Thur 9.00h - 12.00h,
Fri 10.00 - 12.00h
1 Waverley St., Ottawa ON K2P 0T8
Tel: 613.232.1101, Fax: 613.594.9330
www.ottawa.diplo.de, eMail:
GermanEmbassyOttawa@on.aibn.com

EMBASSY OF AUSTRIA

Open: weekdays 9.00h - 12.00h
445 Wilbrod St., Ottawa ON K1N 6M7
eMail:ottawa-ob@bmeia.gv.at
Tel:613.789.1444, Fax:613.789.3431
www.bmeia.gv.at

EMBASSY OF SWITZERLAND

Open: weekdays 9.00h - 12.00h
5 Marlborough Ave., Ottawa ON K1N 8E6
eMail: vertretung@ott.rep.admin.ch
Tel: 613.235.1837 Fax: 613.563.1394
www.eda.admin.ch/canada

GERMAN MARTIN LUTHER CHURCH

499 Preston St., Ottawa ON, K1S 4N7
Sunday Services and Children Services
in German at 10 am
First Sunday each month English sermon
Pastor Christoph Ernst, Tel: 613.748.9745
luthergemeinde-ottawa@sympatico.ca
www.glco.org

MARTIN LUTHER KINDERGARTEN

217 First Ave. (at Bank St. Ottawa)
German program daily from
8:30am to 1:00pm
Supervisor and Contact
Gaby Kaindl - Tel: 613.233.1570
Registration and parent handbook at
www.glco.org

GERMAN PLAY GROUP

for toddlers
Wednesdays from 10am to 12noon
Martin Luther Church
499 Preston St., Ottawa ON, K1S 4N7
Contact Eva Cohen, Tel: 819.918.1076.

HARVEST BAPTIST CHURCH

2440 Bank Street, Ottawa ON, K1V 8S1
Minister: Frank Hildebrandt, 613.736.7990

ST. ALBERTUS CATHOLIC CHURCH

416 Parkdale Ave., Ottawa ON K1Y 1H1
Pater Ernst Schönhammer
Tel: 613.722.3992,
Sunday Services in German at 10 am

FROHE RUDE

Linda Kieseewalter Tel: 613.224.7467

GERMAN BENEVOLENT SOCIETY

President - Dr. Helmut Zobl,
Tel: 613.837.6473,
eMail: hzobl@rogers.com
Secretary - Ulla Robitschek 613.828.6182

TANNENHOF COOP HOMES

A Seniors Residence
131 Twyford Street, Ottawa K1V 0W5
Andrea Burns - Coordinator
Tel: 613.738.9499, Fax: 613.738.9730

HAUS DER HEIMAT COOP HOUSING

375, Louise Lamy, Dorval QC H9S 5W6
Tel: 514.633.1688, www.hausderheimat.ca

GOETHE INSTITUTE OTTAWA

Saint-Paul University
223 Main Street, Ottawa, ON, K1S 1C4
Lidija Bakovic
Ottawa Programm Koordinatorin
Tel: 613.241.0273, Fax: 613.241.9790
eMail: german@ottawa.goethe.org
www.goethe.de/ottawa

GERMAN CANADIAN CONGRESS

Tel: 519.746.9006 or 800.364.1309
Fax 519-746-7006 or write to:
455 Coneslogo Rd., Waterloo ON N2L 4C9
www.dkk-ont.net
Ottawa Director - Dieter Kieseewalter

ROSE HOUSE MUSEUM

German Settlement of Marysborough, in
Prince Edward County ON. 3333 County Rd
8, in Waupoos near Picton Ontario.
May to September Tel: 613.476.5439
eMail: rosemuseum@pecounty.on.ca,
http://www.pecounty.on.ca/government/rec_parks_culture/rec_culture/museums/rose_ho
use.php

DEUTSCHE SPRACHSCHULE OTTAWA

9 am-12 noon Saturdays
St.Thomas More School
1620 Blohm Dr. Ottawa
eMail: principal@glcottawa.ca
Tel: 1.877.799.7400, www.glsottawa.ca

GERMAN-CANADIAN HERITAGE MUS.

6650 Hurontario St.,
Mississauga ON L5M 2B5
Tel: 416.290.6551,
www.german-canadian.ca/index.htm

GERMAN-CANADIAN BUSINESS ASSOC

Luncheon Every Thursday at 1 pm
For Reservations - Before 10 am call:
Siegfried Hansch 819.682.5135,
Bob Peter 613.722.4289,
Heidi Kelly 613.737.4450,
Inge Volkmer 613.831.2756.
eMail: vic.inge@rogers.com

GERMAN BOOK HAUS

2056 Blossom Dr. Ottawa ON K1H 6G8
Irmtraut Lyon Tel: 613.730.0555,
Fax: 613.730.0734
e-Mail: germanbookhaus@hotmail.com
www.germanbookhaus.com

CARLETON U GERMAN FACULTY

Robert Gould - Associate Professor,
Tel: 613.520.2600, ext. 2113
Gillian Bose - Instructor,
Tel: 613.520.2600, ext. 8004
Susanne Müller - Teaching Assistant
Tel: 613.520.2600, ext. 3594
Two Carleton University Websites:
Institute of European & Russian Studies
Web: www.carleton.ca/eurus
Centre for European Studies
www.carleton.ca/ces

OTTAWA U GERMAN CLUB

The University of Ottawa German Club aims
to promote German culture to students,
faculty members, as well as anyone who is
interested in the German language and
meeting new people. Upcoming activities for
2006-2007 University year include
Stammtisch meetings, a booth at the
University's International Week and
attendance to locally organized events held
by the German Community. Dates and Times
of these events will be offered on the new
website:

www.freewebs.com/uodeutschclub
New members are always welcome!
Alison Eckhardt - President
uodeutschclub@gmail.com

OTTAWA U GERMAN FACULTY

Agatha Schwartz, Associate Professor
Tel: 613.562.5800, ext. 3751
eMail: agathas@uottawa.ca
Jörg Esleben, Tel: 613.562.5800, #2549,
eMail: jesleben@uottawa.ca,
www.uottawa.ca/academic/arts/lang-mod

AUSTRIAN INTERNAT. CLUB KINGSTON

President - Mr. Gerhard (Garry) Bonner
355 Lakeview Ave., Kingston ON K7M 3V9
Tel/Fax: 613.389.1559

KINGSTON FRAUENGRUPPE

Meets 1st Friday Each Month
Kornelia Thompson
118 Nicholson's Pt. RR3, Bath ON K0H1G0

AUSTRIAN SOCIETY OF OTTAWA

President - Roland Pirker
1391 Cavendish Rd, Ottawa ON K1H 6B8
613.521.3603, 613.737.1984
Heidi Temelie 613.739.7315

AUSTRIAN SOCIETY of MONTREAL

2007- 08 President - Emil Ernst
Tel: 514.684.6293, Fax: 514.685.5544
eMail: emti_9402@sympatico.ca
Sect. Anita Hold, 5710 Upper Lachine Rd.
Montreal QC, H4A 2B2,
Tel: 514.369.2339, fax 514.487.3755,
eMail: ahold@tonalco.ca and liz@wirth.ca

FRIENDS OF AUSTRIA

President - Roland K. Pirker
1391 Cavendish Rd., Ottawa ON K1H 6B8
Tel: 613.521.3603, 613.737.1984, eMail:
Roland@Austrian-Canadian-Council.ca
Sec: Elisabeth Wilson, Tel: 613-744-7998
Wk: 613.237.2925 ext. 158
eMail: x_ewilson@hotmail.com,

OSHAWA CLUB LORELEY

389 Dean Ave., Oshawa ON L1H 3E1
Club Tel: 905.728.9221,
eMail: info@clubloreley.org
www.clubloreley.org

AUSTRIAN CANADIAN COUNCIL

Pres. Roland K. Pirker Tel: 613.521.3603,
eMail: Roland@Austrian-Canadian-Council.ca
www.Austrian-Canadian-Council.ca
OeCulture Magazine at www.oeculture.ca

ALPENLAND SCHUHPLATTLER

Vorstand: Anny Mueller Tel: 514.484.4862
Secretary - Kathy Tolnai Firtl
18205 Boul. Elkas, Kirkland QC H9J 3Y3
Tel: 514.426.2738, Fax: 514.426-2738
eMail: kathytolnai@sprint.ca
www.geocities.com/alpenland2002

MARDI GRAS SOCIETY OF OTTAWA

President: Steffi Ortiz, 613.521.9988
eMail: ORTIZS@tc.gc.ca
Vice Pres: Ernst Pöhlmann, 613.224.7757
Treasurer: Ilona Bork, 613.748.6655
Membership: Stefan Mayer, 613.567.3454

CORNWALL GERMAN CLUB

210-1450 First St. E, Cornwall ON K6H-6H2
Pres.: Mady Michaelis Tel: 613.938.3587
eMail: m.michaelis@sympatico.ca

1000 ISLANDS GERMANIC CLUB

RR1 PO, Lyn ON, K0E 1M0
Tel: 613-923-2288, Fax: 613.923.1125
Margitta Morton - Chairperson

PEMBROKE GERMANIA CLUB

2008 Oktoberfest, Oct 17 and 18
15 Bennett, Pembroke ON, K8A 3Y6
Club Tel: 613.732.8883,
President Marie Zettler Tel: 613.587.4403
eMail: mbzettler@nrco.net
Secretary: Alfred Beck, 613.735.5588

LADYSMITH OKTOBERFEST

2008 Oktoberfest, Oct. 3, 4 and 5.
Co Chair Karl Erle, Tel: 819.647.2751
eMail: erleki@tlb.sympatico.ca
Co Chair Nelda Bretzlaff, Tel: 819.647.5488,
eMail: nbretzlaff@igs.net
www.ladysmithoktoberfest.ca
Committee Meeting Last Tuesday Monthly

MAPLE LEAF-ALMRAUSCH CLUB

2008 Oktoberfest, Sept. 27, Oct. 25
3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester)
Pres. Rainer Triebe Tel/Fax 613.826.1933
eMail: trieber@mondenet.ca
Club Mgr: Bruce Mallon, 613.822.0737
eMail: b4mallon@rogers.com www.mlac.ca

MLA SCHUHPLATTLER - FOLKDANCE

Wednesdays 7 - 9 pm MLA Club
Steve Volkmer, 613.831.2758
eMail: svolkmer@rogers.com

CONCORDIA FEMALE CHOIR

Tues. 7:30 - 9:30 pm, Martin Luther Church,
499 Preston St., Ottawa
Emmi Moll, 613.822.2216
www.concordiaottawa.ca

CONCORDIA MALE CHOIR

Wed. 8-10 pm, Martin Luther Church,
499 Preston St., Ottawa
President Gerd Vollans Tel: 613.721.1013
www.concordiaottawa.ca
eMail: contact@concordiaottawa.ca

OTTAWA BRAHMS CHOR

Director: Jiri Hlavacek
Mixed Chamber Choir - all ages
Mondays 7 - 9 pm, Southminster United Church
15 Aylmer Ave. at Bank St. Ottawa
President Gertraude Martin 613.731.7700
eMail: geamartin@magma.ca
www.ottawabrahmschoir.ca

OTTAWA VALLEY SWISS CLUB

Pres. Michel Tadros, Tel: 613.744.4828
Sect. Kati Lyon-Villiger, Tel: 819.281.9144
eMail: info@ottawavalleysswissclub.ca
www.ottawavalleysswissclub.ca

MONTAGNA SINGERS OF OTTAWA

Pres. Jules Bruehlmann, Tel. 613.736.0676
Vice Pres. Julia HayTel: 613-236-9551
Sect. Roger Aubrey, Tel. 819.684.5577
eMail: info@montagnasingers.com
www.montagnasingers.com

OTTAWA SWISS SENIORS CLUB

Kurt Portmann, Tel: 613.742.0895,
eMail: kportmann@rogers.com
Werner Siegrist, Tel.: 613.235.9634,
eMail: wsiegrist@aol.com
Hans Peter Liechti Tel: 613.562.2477
(evenings), eMail: hliechti@storm.ca
Joe Hurschler, Tel: 613.834.0461
(evenings), eMail: joe@hurschler.com
www.swisseniorsclub.com

SEAWAY VALLEY SWISS CLUB

Pres. Maurice Thurler, Tel: 613.774.0379
R.R.1, Mountain, ON, K0E 1S0
Secretary - Dora Theiler 613.774.3148
eMail: dtheiler@gmail.com

SWISS ALPHORN PLAYERS

Hans Spuehler 613.524.3381
Walter Spuehler 613.524.2588
eMail: spuehler@sympatico.ca

SWITZER ÖRGELI MUSI

Eastern Ontario Swiss Folk Band
Fabienne Thurler, Tel: 613.774.4359
11775 County Rd 43,
Winchester, ON K0C 2K0

OTTAWA VALLEY SWISS RIFLE ASSOC.

President - Jürg Zürcher Tel. 613.731.6111
3710 Sixth St. Ottawa ON K1T1K4
eMail: jzurcher@zurcher-smith-amond.com

OTTAWA SCHRAMMEL QUARTET

Old Viennese Music, Tel. 613.733.0164
John Wyslouzil eMail: ed095@ncf.ca

STUBENMUSI

Original Alpine Volksmusik
John Wyslouzil Tel. 613.733.0164
eMail: ed095@ncf.ca

ALPENTRO OF OTTAWA

Maria, Karin & Andrea
Original Alpine Volks Songs
Maria Wyslouzil Tel. 613.224.2512

INTL. SKAT PLAYERS ASSOC.

Info Newsletter (ISPA-Canada Sect.)
Henry Keitel, Editor & Publisher
eMail: ispa.can.info@rogers.com
or hrkeitel@hotmail.com, www.ispaworld.org

MLA SCHÜTZEN - SHOOTING

Monday evenings from 7 pm
Werner Bachhuber 613.822.2007
eMail: wbachhuber@rogers.com

MLA SKAT - CARDS

Mondays 7 - 11 pm MLA Club
President: Elfi Ridder 613.592.0414
eMail: eridder@2.95.ca

Tres. Rainer Triebe, Tel/Fax 613.826.1933
eMail: trieber@mondenet.ca
Secretary: Marsha Clarke 613.269.2057
e-mail: george.clarke@sympatico.ca

ABC BOWLING LEAGUE

Tuesdays 7:30 - 9:30pm Merivale Lanes
1916 Merivale Road, Ottawa, Ontario
(just north of Slack Road)
President: Gisele Savoie 613.836.3191
eMail: gzelle@sympatico.ca
Info: Werner Bachhuber 613.822.2007
eMail: wbachhuber@rogers.com

MLA SOCCER - FUßBALL

Chris Roth 613.739.0319,
eMail: croth1636@rogers.com
Dieter Jaskulski 613.234.6070,
Uwe Spätling 613.692.0668

MLA SCHAFFKOPF- CARDS

Fridays 7 to 11 pm at MLA Club
Winfried Hillebrand 613.737.6723
eMail: whilebr@magma.ca

Wed. Oct. 1. Historic Opeongo Line Bus Excursion: Organized by the German Benevolent Society of Ottawa. Enjoy the fall colours, a full course meal & coffee stop. Info: Ulla Robitschek und Hans Monnich, 613.828.6182.

Thur. Oct. 2. German Unity Day Celebrations: 5:30 to 8:00 pm. A reception hosted by the Ambassador of the Federal Republic of Germany Matthias Höpfner and Mrs Christina Höpfner at the German Ambassador's Residence in Rockcliffe Park, Ottawa. Attendance is by invitation. Info. Tel: 613.780.1503.

Thur. Oct. 2. Erlebnisse eines UN Friedensstifters an der syrisch-israelischen Grenze: Hans Unterganschnigg gibt einen Überblick über die UN Mission und über seine Erlebnisse. Anschließend Diskussion bei Kaffee und Plätzchen. Um 19:30 im Gemeindesaal der Martin-Luther Kirche, Ecke Preston und Carling, Ottawa. Kontakt: Hans Wyzslouzil 613.733.0164, Heidi Temelie 613.739.7315.

Thur. Oct. 2. Dorval Swiss Choir Concert: 20h00 Eglise de la presentation, 625 rue de Eglise Dorval. (Montreal). An evening of Swiss Folkloric and International Songs. The Edmonton Swiss Men's Choir will visit the Montreal region and will sing together with the Ensemble Vocale Dorval. eMail: koch.anton@videotron.ca, website: www.fedesuisse.com

Fri/Sat/Sun/Oct/3/4/5. Ladysmith Oktoberfest: Committee meets last Tuesday monthly. Complete Schedule at Website www.ladysmithoktoberfest.ca

Sat. Oct. 4. Ottawa Oktoberfest: 6pm at the Maple Leaf-Almrausch Club 3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester) Info. Club Mgr: Bruce Mallon, 613.822.0737, eMail: b4mallon@rogers.com, www.mlac.ca

Sun. Oct. 5. Radetzky Marsch: 18h30, 2.Teil, a 1995 video Historienfilm, in the Martin Luther Church, 499 Preston St., Ottawa. Organized by the Austrian Society of Ottawa, Contact Heidi Temelie 613.739.7315 or Hans Wyzslouzil 613.733.0164.

Thur. Oct. 9. Fête des vigneronns - Winzerfest: 11:00 am to 3.00pm in the Richelieu Centre, 300 Pères Blancs Ave. Ottawa, (Vanier). For information and reservations please contact: Kurt Portmann, Tel.: 613 742 0895 or kportmann@rogers.com

Fri. Oct. 10. Die Unzerbrechlichen: Deutsches Kino, Amphitheater (Raum 1124) von 19.30 bis 21.30Uhr. Info. Lidija Bakovic, Koordinatorin Goethe-Institut Ottawa at Saint-paul University. Tel.:(613) 232-9000, eMail: lidija.bakovic@montreal.goethe.org, Website: www.goethe.de/ottawa . See details page 10.

Fri. Oct. 10. Arts Café: 5pm doors open, at the Sheraton Ottawa, by the Team of the Austrian Cultural Forum of Ottawa, presents a musical portrait of the Austrian composer Paul Wittgenstein. Doors are open at 5 pm and the concert will start at 6.30 pm. Info/Tel: 613.789.1444 ext. 235, eMail: Bernadette.Schwarz@bmeia.gv.at , Website: www.austro.org

Sat. Oct. 11. Ottawa's Biggest Bake Sale: from 9:30 to 13:00 in the Dominion-Chalmers United Church, 355 Cooper St. Ottawa. The revenue goes back to the Christmas Exchange program. Information contacts for the German Community wishing to participate: Joyce Bauer 613.730.3495 and Christa Gieseler 613.746.5915 .

Sat. Oct. 11. Oktoberfest: 13h00. Einstimmung auf den Herbst mit Gedichten, Geselligkeit und Unterhaltung bei Kaffee und Kuchen, at the St. Albertus Church, 416 Parkdale, organized by the German Benevolent Society of Ottawa. Information: Ulla Robitschek 613.828.6182, Helmut Zobl 613-837-6473.

Sat/Sun/Mon/Oct/11/12/13. Third World Bazaar: Open 10am to 5pm each (weekend) day, for 6 weekends starting Thanksgiving Weekend, and then open Fri-Sat-Sun from Oct 17 to Nov 16. Next to Bakker's General Store, corner of Mitch Owens Road and Manotick Station Road. Info/directions Tel: 613.822.1659. eMail: ThirdWorldBazaar@rogers.com, www.ThirdWorldBazaar.ca.

Fri/Sat/Oct/17/18. Pembroke Oktoberfest: At the Germania Club, 15 Bennett St. Pembroke Ont. Info. Marie Zettler Tel: 613.587.4403, eMail: mbzettle@nrtco.net.

Sat. Oct. 18. Let's Embrace Fall-Hike: 10:30 am. Organized by the Friends of Austria, in Gatineau Park. Meeting point 10:30 am at parking lot #7 in Gatineau Park. Lunch: 1:00 pm at Café Soup/Herb (vegetarian restaurant) 168 Chemein Old Chelsea. Info. Elisabeth Wilson Tel: 613.744.7998

Sat. Oct. 18. Volksmusik Abend: Musischer Zirkel Herbert Weber: Friedrich der Grosse, at St. Albertus Church, 416 Parkdale Ave., Ottawa. Organized by the Austrian Society of Ottawa, Contact Heidi Temelie 613.739.7315 or Hans Wyzslouzil 613.733.0164.

Sat. Oct. 25. Oktoberfest Ottawa: 6pm at the Maple Leaf-Almrausch Club 3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester). "Tanz-Sing-Schunkel-Musik" by the Montreal Edelweiss Band, with performances by the MLA Bavarian Folkdancers. Traditional German food available. The general public is always welcome! Club Mgr: Bruce Mallon, 613.822.0737, eMail: b4mallon@rogers.com, www.mlac.ca .

Sat. Oct. 25. Metzgete: 6 pm, at the Ukrainian Hall, 1000 Byron Ave. Ottawa. Annual fall dinner-dance of the Swiss Montagna Singers. Dance music by Duo Oz. Menu consists of wieners, smoked ribs, bacon, blood & liver sausages, beans and sauerkraut, potatoes and dessert, tea and coffee! Admission \$40 includes dinner. Advance Tickets & Information: Gisele Odermatt Tel: 819.684.1978, www.montagnasingers.com.

Sun. Oct. 26. Frohe Runde Seniorentreff 25. Jubiläum: 14:00 Uhr Bunter Nachmittag unter dem Motto 'aber heut' sind wir fidel...' mit buntem Unterhaltungsprogramm und Kaffee und Kuchen, Martin Luther Kirche, 499 Preston Karten \$ 10.00 durch FR Mitglieder und telefonisch von Leni 613-226-4138 und Linda 613.224.7467.

Sat. Nov. 1. Sauerkrautessen: 5:30 pm. an evening of German specialties, trivia and dance at the Ukrainian Hall, 1000 Byron Ave., Ottawa. Organized by the congregation of the Martin Luther Church. Information & Tickets: Adults \$30.00 Children (6-12 years) \$15.00. Contact: Emmi Moll 613.822.2216 or Annegret Hayward 613.321.6137

Thurs. Nov. 6. Autorenlesung: Trudy Dannhardt-Voß liest Kurzgeschichten und Gedichte. Lernen Sie die Autorin anschließend bei Kaffee und Plätzchen kennen. Um 19:30 im Gemeindesaal der Martin-Luther Kirche, Ecke Preston und Carling, Ottawa. Kontakt: Hans Wyzslouzil 613.733.0164, Heidi Temelie 613.739.7315.

Fri. Nov. 7. Swiss Banquet: at the Marionville Community Center, organized by the Seaway Valley Swiss Club. Info. Dora Theiler 613.774.3148

Sun. Nov. 9. Martini-Gans' Essen: 12:30 pm, a lunch organized by the Friends of Austria Ottawa, Inc. at the Mariposa Farm, in Plantagenet, ON. for \$35.00 per person, including: Salad , Grilled goose with red cabbage, Desert, Coffee or tea. For further details on the Mariposa Farm, please check their website: <http://www.mariposaduck.on.ca/index.htm>. Info. Elisabeth Wilson Tel: 613.744.7998, Tel. Wk: 613.237.2925 ext. 158, eMail: x_ewilson@hotmail.com.

Sun. Nov. 9. Christine Schuhmann Concert: Noon at Bearbrook Farm. Musical entertainment provided by Joe Lindlau.. Registration Required: Tel: 613.835.2227 or 1.800.668.4474, eMail: info@bearbrookfarm.com, Website: www.bearbrookfarm.com. See detailed information on page 13.

Sun. Nov. 9. Ooh ... diese Ferien: 18h30, a 1958 video Hans Moser, Heidi Brühl, in the Martin Luther Church, 499 Preston St., Ottawa. Organized by the Austrian Society of Ottawa, Contact Heidi Temelie 613.739.7315 or Hans Wyzslouzil 613.733.0164.

Fri. Nov. 14. Status Yo!: Deutsches Kino, Auditorium der Universität (Raum 203) 19.30 bis 21.30Uhr, von Till Hastreiter (2003/04). Info. Lidija Bakovic, Koordinatorin Goethe-Institut Ottawa at Saint-Paul University, eMail: lidija.bakovic@montreal.goethe.org, Tel: 613.232.9000, Website: www.goethe.de/ottawa. Details on page 10

Fri/Sat/Sun/Nov/14/15/16. Christkindlmarkt: Annual German Christmas Market at the Maple Leaf-Almrausch Club 3928 Farmers Way, Ottawa (Gloucester). The general public is always welcome! For vendors, renting of tables or booths contact: Mary Krekeler Tel: 613.822.2684, eMail: Krekeler@rogers.com, or Mary Triebe Tel: 613.826.1933, Club Mgr: Bruce Mallon, 613.822.0737, eMail: b4mallon@rogers.com, www.mlac.ca

Sat. Nov. 15. Bunter Nachmittag: 13 Uhr. Verjagen Sie die November Blues! Unterhaltung bei Kaffee und Kuchen mit einem Schuß 'Berliner Luft', at the St. Albertus Church, 416 Parkdale, organized by the German Benevolent Society of Ottawa. Information: Ulla Robitschek 613.828.6182, Helmut Zobl 613.837.6473.

See Page 22 for November and December Events